

Gemenge**buet**

01 / 2020



Gemengebuet 02 / 2020:
Annahmeschluss:
19.06.2020
Publikatioun:
Juli / August 2020

Gemeng Konsdref

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon: 79 00 37-1
Fax: 79 04 31
E-Mail: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu



Editeur:

Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der
Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatiounen vun
Drëtten am Gemengebuet.

Layout:

Repères Communication
www.reperes.lu

Gedrëckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Dany Neu

Offiziell Fotoen:

Vision Photography

Mesures d'accessibilité réduite de l'administration communale

Comme les mesures gouvernementales dues au COVID-19, et l'état de crise en résultant, changent souvent, et dans le souci de vous fournir les informations complètes et à jour, l'administration communale tient à vous informer que le site internet de la commune ainsi que les informations affichées dans les «Reider» dans les différents villages sont tenus à jour régulièrement.

Pour les actualités, veuillez consulter notre site web www.consdorf.lu/news

- Informations au public – COVID-19
- Praktesch Moosnamen – COVID-19

Merci de votre compréhension.

Mesures d'accessibilité réduite de l'administration communale	2	Wat war lass an der Gemeng?	38
Virwuert	4	Club Senior An der Loupescht	38
Gemengen- a Schäfferot	5	Laf-Treff vun de Männer a Pappe Konsdref	39
Rectificatif de la modification de la taxe de chancellerie publiée au Gemegebuet 04 / 2019	5	Scheckiwwerreechung vun der 140 Joer Feier vum Schéissendëmpel	39
Séance publique du 19 novembre 2019 / Gemeinderatssitzung vom 19. November 2019	6	Œuvres Saint Barthélemy Consdorf asbl	40
Séance publique du 17 décembre 2019 / Gemeinderatssitzung vom 17. Dezember 2019	16	Remise des Diplômes de l'Ecole de musique Echternach – 25.10.2019	40
Verstärkung vum Personal	21	Kanner- a Jugendchouer on Tour an der Stad – 31.10.2019	41
Séance publique du 11 février 2020 / Gemeinderatssitzung vom 11. Februar 2020	22	Dag vum Bam fir den Natur- a Geopark Möllerdall zu Beefort – 9.11.2019	42
Aner Informatiounen vun der Gemeng	28	Dag vum Bam zu Konsdref – 9.11.2019	43
Informations de la Recette communale / Informatiounen vun der Recette communale	28	Hämmelsmarsch vun der Chorale Ste Cécile Breidweiler	44
Avis: modification des heures d'ouverture de l'administration communale à partir du 1 ^{er} mai 2020 / Mitteilung: Änderung der Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung ab dem 1. Mai 2020	28	Opléisung vun der Chorale Scheedgen	44
Commission scolaire / Schulkommission	29	Senioren Adventsfeier – 28.11.2019	45
Commission culturelle, de jumelage et de la vie quotidienne / Kulturkommission	30	De Kleeschen an der Schoul an an der Maison Relais – 4.12.2019	46
Commission consultative à l'intégration / Integrationskommission	31	D'Chrëschtfeier vum Fan Club Roude Léiw am Bon Repos um Scheedgen	46
Commission des finances / Finanzkommission	32	Chrëschtconcerten 2019 vum Kanner- a Jugendchouer an der Gemeng	47
Klimatteam / Klimatteam	33	Senioreparty – 28.12.2019	48
Fixation du prix de vente du bois de chauffage	34	Neijoerschpatt – 31.01.2020	49
Avis – Chantier Rue Ousterholz / Mitteilung – An die Anwohner der Rue Ousterholz und Rue Alsbach in Consdorf	35	Verkehrsberuhigungsmaßnahmen und Straßenbeleuchtung	50
Avis au public: Route de Luxembourg / Mitteilung: Route de Luxembourg	36	De Service technique hat ee flotten Ausfluch bei d'SEO	50
Fir eis Muppen	37	Hochzäit op der Gemeng	51
		Potercafé	51
		Diplomiwwerreechung vum 1. Hëllefours	51
		Wat war lass an der Schoul?	52
		Viz maachen bei de Pompjeeën	52
		Ausfluch an de Bësch	52
		Hierschtzäit – Gaarden- a Bëschzäit	53
		Bastele fir Pappendag an der Spillschoul	54
		De Kleeschen an der Spillschoul – 3.12.2019	54
		Lichtmëssdag an der Spillschoulsklass vun den Zebraen	55
		Annoncen	56
		Telefonslëscht	63



Léif Matbiergerinnen,
Léif Matbierger,
Léif Kanner,

Dir wäert Eech sécherlech wonneren, datt iise Buet e bësse méi spitt erauskënnt!

Dëst läit dorun, datt mer iis an enger spezieller Zäit befannen, mir hunn Ausnamezoustand.

Normalerweis ass ëm dës Zäit eng ganz Rei vu Manifestatiounen annoncéiert, alles dat huet elo mussen ofgesot ginn, winnt der Pandemie. Mir hunn déi Publikatiounen mussen eraushuelen an nach eng Kéier alles frësch iwwerschaafen.

Mir liewen an enger Situatioun di mir, respektiv meng Generatioun nach net huet musse matmaachen. Mir hunn e Stéck Fräiheet geholl kritt, de Message vun iisem Premier war ganz klar „Bleift Doheem“, a mir sinn Doheem bliwwen. Vill vun iis sinn op den home office ëmgeklommen, d'Ekippe sinn opgedeelt ginn, et gesäit een sech net mi zesummen ob der Aarbecht. Et ass op eemol Villes anescht, et ass een ëmmer eleng Doheem, et geet ee just nach Liewensmëttel kafen. Et ginn nach just 3 Situatiounen, Doheem sinn, akafe goen an eleng oder an der Famill spadséiere goen.

Di eeler Persounen, di eleng wunnen, hunn et apaart schwier an iiser Communautéit.

Mir, als Gemengeverantwortlech, hu probéiert direkt ob di nei Situatioun ze reagieren. Mir hunn ab dem 13. Mäerz d'Gemeng fir Visiteuren zougemaach, erreechbar si mir ëmmer iwwer Telefon esou wéi iwwer Mail a mir sinn di ganzen Zäit operationell.

Dir hutt verschidde Méiglechkeete fir Är Kommissiounen gemaach ze kréien, sou wéi och d'Eessen geliwwert ze kréien. Net ze vergeessen, de Poter-Telefon vum Club Senior an der Loupescht, deen Dir kënnt an Usproch huelen.

Dir Dammen, Dir Hären, Léif Kanner,

Mir sinn elo aus der Phase 1 eraus, Kontakt-Beschränkung.

Mir kommen elo an t'Phase 2, Lockerungen.

Ab dem 11. Mee kënnen nees verschidde Commerçanten opmaachen, och Si hunn elo vill Duerchhalverméige musse weisen. Während Woche kee Revenu, an d'Charge sinn déi selwecht wéi ëmmer. Wann Dir concernéiert sidd, frot Eech di Hëllef un, di vum Mëttelstandsminister en place gesat gi sinn.

Aus dem Lockdown komme mir elo ërem e bëssen zrëck an d'Normalitéit.

Iis Gesellschaft huet sech elo verännert, d'Wirtschaft wäert sech och änneren, elo warne schonn Experte virun enger „Entbetrieblichung“ fir all déi Persounen di am home office setzen.

Loosse mer wedder couragéiert bleiwen, di Mesuren di do si wedderhi respektéieren, a bis nees alles sou ass, wéi virun, dauert nach e Strapp, mir dierfen iis näischt virmaachen.

Mir hunn elo e puer Woche geklaut kritt, di Generatioun virun iis hate 5 Jar geklaut kritt, vun 1940-1945, vill vun hinnen an der Bléi vun hirem Liewen.

Mir hunn am Géigesaz zu hinnen all Dag eppes z'essen an en Daach iwwert dem Kapp.

Ech wënschen Eech all Courage, Gesondheet an Zouversicht fir di nächste Minnt.

Bleift gesond a virun allem bleift iis erhalen.

Dat nächst Fest kënnt bestëmmt, ech freeë mech schunns.

Rectificatif de la modification de la taxe de chancellerie publiée au **Gemengebuet 04 / 2019**

Les taxes suivantes sont toujours en vigueur suivant délibération du conseil communal de Consdorf du 6 juin 2019, point 10, portant approbation de la modification de la taxe de chancellerie :

e. Taxe à 30,00 € :

- autorisations de construire :
petites constructions et transformations telles que :
hangar, remise, grange, clôture, mur de soutènement, marquise, réclame de magasin, enseigne lumineuse, vitrine, percement de porte, de baie de fenêtre, jardin d'hiver, terrasse etc. ne nécessitant pas le concours d'un architecte
- toutes autorisations généralement quelconques ;

f. Taxe à 125,00 € :

- autorisations de construire : maisons unifamiliales, maisons de rapport ;
à appartement et autres, autres constructions importantes nécessitant le concours d'un architecte ;

g. Taxe à 500,00 € : lotissements.



Séance publique du 19 novembre 2019

Gemeinderatssitzung vom 19. November 2019

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, David Arlé,
Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Absences excusées

Michel Majerus, conseiller

Presse

Néant

Auditeurs

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, David Arlé,
Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Abwesend entschuldigt

Michel Majerus, Rat

Presse

Keiner

Zuhörer

Keiner

Tous les points sont approuvés à l'unanimité
des voix, sauf le point 1

Début de la séance à 9:00 heures

Ordre du jour

Séance à huis clos:

Commissions consultatives

1. Remplacement d'un membre de la commission
des bâtisses et de l'aménagement communal
2. Commission scolaire: composition des membres

Séance publique:

Administration générale

3. Approbation d'une convention PAP –
«Rue de Berdorf II» à Consdorf
4. Approbation de titres de recette 2019
5. Fixation du prix de vente du bois de chauffage

Syndicats & associations

6. Approbation du budget rectifié 2019 et du budget
2020 de l'Office Social Régional de Beaufort

Questions des membres du conseil communal

Questions des membres du conseil communal
au collège des bourgmestre et échevins

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen,
mit Ausnahme von Punkt 1

Anfang der Sitzung 9:00 Uhr

Tagesordnung

Geschlossene Sitzung:

Beratende Kommissionen

1. Ersatz eines Mitglieds der Bautenkommission
2. Schulkommission: Zusammensetzung
der Mitglieder

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

3. Genehmigung einer Konvention PAP –
„Rue de Berdorf II“ in Consdorf
4. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2019
5. Festlegung des Verkaufspreises vom Brennholz

Syndikate & Vereine

6. Genehmigung des berichtigten Haushalts
2019 und des Haushalts 2020 des Regionalen
Sozialamts Beaufort

Fragen der Mitglieder des Gemeinderats

Fragen der Mitglieder des Gemeinderats
an das Schöffenkollegium

Séance à huis clos

1. Remplacement d'un membre de la commission des bâtisses et de l'aménagement communal

Le conseil communal décide de procéder au remplacement
de Madame Josiane Tibesart-Bassing, démissionnaire, par
Madame Nadia Mangel en tant que membre de la
commission des bâtisses et de l'aménagement communal.

Geschlossene Sitzung

1. Ersatz eines Mitglieds der Bautenkommission

Der Gemeinderat beschließt, die zurückgetretene
Frau Josiane Tibesart-Bassing durch Frau Nadia Mangel
als Mitglied der Bautenkommission zu ersetzen.

2. Commission scolaire : composition des membres

Suite aux élections des représentants des parents d'élèves, le conseil communal décide que la composition de la commission scolaire est la suivante :

- Présidente :
Henriette Weber-Garson
Christophe Bastos (secrétaire)
- Membres nommés par le conseil communal :
Alibert-Maillard Laure, Arlé David, Herschbach Chantal et Urbing Tommy
- 2 membres représentants du personnel des écoles
- 2 membres représentants des parents d'élèves fréquentant une école de la commune

Séance publique

3. Approbation d'une convention PAP – « Rue de Berdorf II » à Consdorf

Le conseil communal, décide d'approuver la convention, signée en date du 29 octobre 2019 entre notre collège des bourgmestre et échevins et Madame Chantal Meyer, Monsieur Paul Feller et Monsieur Sebastien Kohl, concernant les modalités à observer par les parties lors de l'exécution du Plan d'Aménagement Particulier « Route de Berdorf II » à Consdorf.

4. Approbation de titres de recette 2019

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recettes de l'exercice 2019, relevés ci-dessous :

2. Schulkommission : Zusammensetzung der Mitglieder

Nach den Wahlen der Elternvertreter, beschliesst der Gemeinderat die Zusammensetzung der Schulbehörde wie folgt :

- Präsidentin
Henriette Weber-Garson
Christophe Bastos (Sekretär)
- Vom Gemeinderat gestimmte Mitglieder :
Alibert-Maillard Laure, Arlé David, Herschbach Chantal et Urbing Tommy
- 2 Mitglieder als Vertreter des Schulpersonals
- 2 Mitglieder als Elternvertreter, von Schülern, die eine Schule in der Gemeinde besuchen

Öffentliche Sitzung

3. Genehmigung einer Konvention PAP – „Rue de Berdorf II“ in Consdorf

Der Gemeinderat beschließt, die Konvention, unterschrieben am 29. Oktober 2019 zwischen unserem Schöffenkollegium und Frau Chantal Meyer, Herrn Paul Feller und Herrn Sebastien Kohl, betreffend die von den Parteien bei der Durchführung des Teilbebauungsplans „Route de Berdorf II“ in Consdorf einzuhaltenden Verfahren zu genehmigen.

4. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2019

Der Gemeinderat beschließt, die nachstehend aufgeführten Einnahmetitel für das Geschäftsjahr 2019 zu übernehmen :

2/112/748310/9901	Remboursement par le fonds pour dépenses communales : Elections et référendum / Erstattung der Gemeindeausgaben durch den Fonds : Wahlen und Referenden	3.660,08 €
2/120/748380/99001	Autres remboursements / Andere Erstattungen	100,00 €
2/120/744400/99002	Subventions destinées à promouvoir l'emploi : Salarié handicapé / Zuschuss zur Förderung der Beschäftigung : Arbeitnehmer mit Behinderungen	5.800,07 €
2/120/748391/99001	TVA remboursée par l'administration de l'Enregistrement et des Domaines / Rückerstattete Mehrwertsteuer	6.408,17 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial / Gewerbesteuer	4.000,00 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes (FDG) / Globaler Fonds für Gemeinden (FDG)	796.722,00 €
2/180/755220/99001	Intérêts sur compte à terme / Zinsen auf Terminkonto	7,44 €
2/492/707250/99002	Taxes de chancellerie : jeux et amusements publics / Kanzleisteuern : Spiele und öffentliche Vergnügungen	15,00 €
2/910/748800/99001	Remboursements des frais avancés pour matériel scolaire / Erstattung von Vorschusskosten für Schulmaterial	1.336,46 €
1/520/169100/99001	Taxes de raccordements / Anschlussgebühren	4.567,50 €
1/630/169222/99001	Taxe d'équipement collectif / Kollektive Gerätesteuern	15.000,00 €
2/120/707250/99002	Taxes de chancellerie / Kanzleisteuern	42,00 €
2/120/707250/99003	Taxes de chancellerie – autres / Kanzleisteuern – Andere	400,00 €
2/120/748800/99002	Autres produits d'exploitation divers / Sonstige betriebliche Erträge	81,00 €
2/170/707140/99001	Taxe sur les chiens / Hundesteuer	40,00 €
2/223/706060/99001	Ventes de repas sur roues / Verkauf von Essen auf Rädern	4.161,50 €

2/411/708211/99001	Fermage / location de terres agricoles / Verpachtung von Ackerfläche	6,50 €
2/412/702200/99002	Vente de particules de bois et d'écorce « Mulch » / Verkauf von Rindenmulch	142,50 €
2/412/702200/99003	Vente de bois de chauffage / Verkauf von Brennholz	14.507,64 €
2/492/707250/99002	Taxes de chancellerie: jeux et amusements publics / Kanzleisteuern: Spiele und öffentliche Vergnügungen	115,00 €
2/510/705100/99001	Ventes de poubelles et sacs-poubelle / Verkauf von Mülltonnen und Müllsäcken	70,00 €
2/590/708211/99001	Location des parcelles du Jardin collectif « Hogaarden » / Vermietung von Parzellen vom Gemeinschaftsgarten „Hogaarden“	580,00 €
2/810/708212/99001	Location bâtiment pour antenne « Tango » / Vermietung des Gebäudes für die Antenne „Tango“	5.384,32 €
2/831/706080/99001	Recettes liées aux activités des centres culturels / Einnahmen im Zusammenhang mit den Aktivitäten von Kulturzentren	8,00 €
2/831/708213/99001	Location des salles / Vermietung von Räumlichkeiten	1.060,00 €
2/910/744612/99001	Minerval scolaire / Schulgebühren	3.200,00 €
2/411/708211/99001	Fermage – location de terres agricoles / Verpachtung von Ackerfläche	1,48 €
2/120/707250/99003	Taxes de chancellerie – Autres / Kanzleisteuern – Andere	155,00 €
2/170/707110/99001	Impôt foncier / Immobiliensteuer	67.476,10 €
Total		935.047,80 €

5. Fixation du prix de vente du bois de chauffage

Entendu la proposition du collège des bourgmestre et échevins, faite sur avis du préposé forestier concernant les prix et conditions, le conseil communal décide de fixer les prix de vente du bois de chauffage suivants:

5. Festlegung des Verkaufspreises vom Brennholz

Nach Anhörung des Vorschlags des Schöffenkollegiums, auf Anraten des Forstbeamten bezüglich der Preise und Bedingungen, beschließt der Gemeinderat, die Verkaufspreise für das Brennholz wie folgt festzusetzen:

Coupé à la longueur d'un mètre dans la forêt et empilé le long du chemin forestier / Geschnitten auf einen Meter Länge und entlang des Waldweges gestapelt	60 €/ stère (bois frais) (TTC) / 60 €/ Ster (Frischholz) (TTC)
Coupé en 50 cm avec livraison * / Auf 50 cm zugeschnitten, mit Lieferung *	80 €/ stère (TTC) / 80 €/ Ster (Frischholz) (TTC)
Coupé en 33 cm avec livraison * / Auf 33 cm zugeschnitten, mit Lieferung *	85 €/ stère (TTC) / 85 €/ Ster (Frischholz) (TTC)
Coupé en 25 cm avec livraison * / Auf 25 cm zugeschnitten, mit Lieferung *	90 €/ stère (TTC) / 90 €/ Ster (Frischholz) (TTC)

* Le bois est livré à domicile (au trottoir), mais n'est pas empilé. / * Das Holz wird geliefert (auf den Gehweg), wird aber nicht gestapelt.

6. Approbation du budget rectifié 2019 et du budget 2020 de l'Office Social Régional de Beaufort

Considérant que la participation de la commune de Consdorf se chiffre à 60.683,73 € pour l'exercice 2019 et 67.319,30 € pour l'exercice 2020, le conseil communal décide d'approuver le budget rectifié 2019 et le budget de l'exercice 2020 de l'Office Social Régional de Beaufort.

6. Genehmigung des berichtigten Haushalts 2019 und des Haushalts 2020 des Regionalen Sozialamts Beaufort

In der Erwägung, dass sich die Beteiligung der Gemeinde Consdorf für das Haushaltsjahr 2019 auf 60.683,73 € und für das Haushaltsjahr 2020 auf 67.319,30 € beläuft, beschließt der Gemeinderat das berichtigte Budget 2019 und das Budget 2020 für das regionale Sozialamt Beaufort zu genehmigen.

7. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Lors de la dernière séance du conseil communal en date du 8 octobre 2019, Madame la bourgmestre Edith Jeitz a informé que les réponses écrites seront remises aux conseillers Arlé et Bermes, conformément au règlement d'ordre intérieur du conseil communal. Ces réponses seront présentées lors de la prochaine séance du conseil communal et publiées au « Gemeengebuet ».

7. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an das Schöffenkollegium

In der letzten Sitzung des Gemeinderats am 8. Oktober 2019, teilte die Bürgermeisterin Edith Jeitz mit, dass die schriftlichen Antworten, gemäß den internen Vorschriften des Gemeinderats, an die Stadträte Arlé und Bermes gehen werden. Diese Antworten werden in der nächsten Gemeinderatssitzung vorgetragen und im „Gemeengebuet“ veröffentlicht.

Questions écrites remises au collège des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil communal du 8 octobre 2019

Le conseiller David Arlé a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal. Le collège des bourgmestre et échevins présente ci-dessous ces réponses par écrit.

Schriftliche Anfragen an das Schöffenkollégium mindestens 3 Tage vor der Gemeinderatssitzung vom 8. Oktober 2019

Rat David Arlé stellte mindestens drei Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen, das Schöffenkollégium formuliert nachfolgend schriftlich seine Antworten.

1. An enger leschter Fro, krut ech vum Schäfferot gesot dass ons Spillplaze vu Luxcontrol kontrolléiert ginn :
 - Wéini war déi lescht Kontroll ?
 - Kann een dovunner eng Kopie kréien ?
 - Kann de Schäfferot dem Service Technique matdeelen, dass op der Spillplaz op der Gare Schrauwe vu 6-7 cm erauskucken? (op der Tirolienne)

° Schäfferot :

Den technesch Dénsgscht ass am gaangen d'Spillplazen z'iwwerpréiwen a Reparaturen di néideg sinn ze maachen. Duerno gëtt e Rendezvous mat Luxcontrol ugefrot.

Soubal mir de Bericht hunn ass et méiglech eng Kopie ze kréien.

De 4.10.2019 sinn di 2 Brieder di futti waren ersat a korrekt mat Schrauwe festgemaach ginn.

2. Wier et net ubruecht e puer „rout“ Deviationsschëlter ze bestelle mat den Nimm vun den Uertschaften ? Dëst wier vill méi iwwersichtlech, wéi A4-Pabeier.

° Schäfferot :

D'Deviation op der lechternacherstrooss ass deemnächst fäerdeg. Duerno gëtt d'Lëtzebuergerstrooss komplett gespaart. Deviationsschëlter sinn do, an et muss mat A4 oder A3 – Pabeier geschafft ginn well den Accès bei d'Geschäftsleit sech während dem Chantier permanent ännert.

Remarques du conseiller Arlé lors de la séance du 19/11/2019/Bemerkungen von Rat Arlé während der Sitzung am 19.11.2019 : De Conseiller fënnt, dass d'Fro net richtig beäntwert ass. Et soll vermidde ginn, dass Deviationsschëlter gesat ginn, déi an 2 Richtunge weisen, wéi dat am Rond-Point de Fall ass. Et soll ee besser Deviationsschëlter kafen, wourop d'Uertschaften ugewise sinn an eventuell Schëlter mat der Bezeichnung „Commerces“. De Leit soll een un d'Häerz leeë keng Schëlter selwer opzeiichten, well dat geféierlech fir de Verkéier ass.

3. Firwat ass keng riets Virfaart vun der Rue du Mur op den Huelewee ?

° Schäfferot :

De Schäfferot huet zesumme mam Service technique d'Verkéiersreglement iwwerpréift a festgestallt datt an der rue du Mur / Huelewee Rietsvirfaart muss sinn, well di Stroossen sech an der 30er Zone befannen. Dëst gëtt dem Reglement ugepasst.

4. Geet de Schäfferot op de Wee fir een neit Parking-Reglement auszuschaffen ? Parking Huelewee ass eng schwéier Situatioun. Vill Leit déi do wunnen hu keng Garage, a kënnen hiren Auto net do parken, well dëse mat Remorquen a Camionnettë voll geparkt ass. Dëst ass ee realen akute Problem.

° Schäfferot :

Am „Règlement de circulation“, wat och parke reglementéiert, ass festgehalen, datt Autoen op dem Parking net méi wéi 48 Stonnen duerfe stoen.

De Schäfferot wëll zesumme mat der Wegekommissioun an enger Aarbechtssëtzung dat Reglement iwwerschaafen.

5. Ass de Schäfferot bereet, am Budget 2020, eng „Machbarkeits-Etude“ ze plangen en Vue vun enger neier Schoul ? Iwwert d'Resultat vun dëser Etude, wier et wesentlech méi einfach ze plangen, op een eventuell Terrainen muss kafen oder net.

° Schäfferot :

Am Gemengerot vum 11.07.19 war d'Fro iwwert eng nei Schoul folgend beäntwert ginn :

Fro 3 Bermes den 11.07.19 :

Gëtt et e konkrete Projet iwwert en neit Schoulgebaai a, wa jo, wou a fir wéini ass dat geplangt ?

Äntwert : En neit Schoulgebaai gëtt mam Gemengerot zesummen an offiziellen Aarbechtssëtzunge geplangt. Fréistens Enn 2020 fänke mir un mat iech zesummen ze plangen.

Fro 1 Urbing den 11.07.19 :

Wéi wäit ass de Projet Nei Schoul ? Büro d'Étude, Ministère, méiglechen Terrain ?

Wann nach näischt ënnerholl ginn ass, wéi wëlle mir Plaz a Qualitéit fir déi nächst Jore fir eis Primärschoulkanner garantéieren, wou ee mat all deenen neien Haiser an Appartementer déi an der Maach si mat engem enormen Zouwuess vu Kanner muss rechnen ?

Äntwert : Dës Fro ass schonns beäntwert ginn (Bermes Fro 3)

Wéi schonns matgedeelt fänke mir Enn 2020 un, am Dossier néi Schoul ze schaffen. Éischt Gespréicher betreffend Terrain fir eng nei Schoul, si schonns mam Schäfferot an Propriétaire gefouert ginn. Wa mir méi Detailler an eng konkret Äntwert hunn deele mir dat de Conseillere mat.

6. Kéint de Schäfferot ons e Point zu de Projeten 2019 maachen déi am leschte Budget gestëmmt gi sinn. Wou si mer drun ? Z.B. : Barrière Tipp, Busarrêt Scheedgen, etc...

° Schäfferot:

Hei eng Auswiel vun de wichtegste Projeten:

Aménagement de l'entrepôt communal: Mir waarden op de Retour vum Ministère de l'Environnement, soss sinn all Geneemegungen do, duerno kënnen d'Aarbechten ufänken.

Transformation Camping Burgkapp: D'Elektresch Zouleitung beim Restaurant um Camping ass ofgeschloss. D'Aarbechte Réceptioun a Restaurant sinn ofgeschloss. Den SIT ass mam Decompte am Gaang.

Étude concernant l'aménagement de la Rue Kuelscheier à Consdorf: Daedalus huet éischt Pläng preparéiert, a gi mam Schäfferot duerchgekuckt. D'Étude fir 2020 ass virgesinn.

Construction d'arrêts de bus Scheidgen / Braidweiler / Müllerthal: Bureau Schroeder huet Pläng fäerdeg an den Dossier ass an Exekutioun.

Stabilisation de la voirie vers Marscherwald: D'Strooss ass stabiliséiert a fir de Rescht muss eng Ausschreiwung gemaach ginn.

Réfection de la voirie « rue de la Forêt » à Scheidgen: Dee Projet ass ofgeschloss.

Réfection du chemin dit « op der Staebach » à Scheidgen: Devisé sinn am Gaangen ugefrot ze ginn, Realisatioun 2020.

Réaménagement du cimetière à Consdorf: Den Dach vun der Morgue geet erneiert (do existéiere schonns Devisen). De Reamenagement vum Kierfecht ass a Planung.

Mise en conformité du système détecteur d'incendie: Am Centre polyvalent Kuerzwinkel sinn Aarbechten am gaangen. Duerno ginn Aarbechten an der Sportshal gemaach (Allerhellgevakanz).

Renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la rue de Müllerthal, la rue Burgkapp, la rue de la Mairie et la route de Luxembourg: D'Aarbechte gi plangméisseg virun. Ausgangs November sollen Aarbechten an der Lëtzebuergerstrooss ufänken.

Réfection du mur de soutènement ouest au cimetière de Braidweiler: D'Mauer um Kierfecht kann elo a Stand gesat ginn. D'Aarbechte si virgesinn fir am Fréijoer 2020.

Restitution de la franchissabilité biologique du barrage « Reilandermillen »: De Projet vum Waasserwirtschaftsamt gëtt vum 15.08 bis 30.11.19 realiséiert, laut der Geneemegung vum Ëmweltministère vum 19.06.19.

Modernisation de la centrale de chauffage urbain: Et mussen nach e puer technesch Detailer gekläert ginn.

Remarques du conseiller Arlé lors de la séance du 19/11/2019 / Bemerkungen von Rat Arlé während der Sitzung am 19.11.2019: De Conseiller proposéiert, dass de Responsabele vum Service technique 2 mol am Joer während offiziellen Aarbechtssätzungen de Suivi vun de verschiddene Projete sollt virdroen.

7. Aus Sécherheetsgrënn, géif ech et begrëssen e Video-Parlophone an d'Maison Relais ze installéieren. Wat hält de Schäfferot vun dëser Iddi?

° Schäfferot:

Et ass een héije finanziellen Opwand fir elo eng nei Installatioun anzubauen. Duerfir ass et fir de Schäfferot am Moment keng Prioritéit Video-Parlophonen ze installéieren.

Remarques du conseiller Bermes lors de la séance du 19/11/2019 / Bemerkungen von Rat Bermes während der Sitzung am 19.11.2019: Dem Conseiller no ass d'Installatioun vun enger Videoiwwerwaachung wichteg a géif och bestëmmt net sou vill kaschten.

8. Ginn an Zukunft Opluetstatiounen fir E-Autoen, resp. E-Biken installéiert?

° Schäfferot:

Virgesinn ass eng Chargy-Statioun bei der Gemeng um Parking, déi mam aktuelle Chantier installéiert gëtt. Eng zweet Statioun ass um Camping geplangt, wann d'Virplaz amenagéiert gëtt.

Remarques du conseiller Arlé lors de la séance du 19/11/2019 / Bemerkungen von Rat Arlé während der Sitzung am 19.11.2019: De Conseiller géif et begrëssen, eng oder zwou Statiounen fir E-Biken, wou ee 5 oder 6 Vëloer kann oplueden, déi dann och duerch Bigele geséchert sinn, zu Konsdref z'installéieren.

9. Wéi ass de Stand am ale Paschtoueschhaus? Wéini sinn d'Sozialwunnengen fäerdeg?

° Schäfferot:

Den Architekt dee schonns am Joer 2017 Pläng vum Haus erstallt huet, ass beoptraagt di gefroten Ännerungen, di néideg si fir ze verlounen, virzehuelen.

10. Si méi Sozialwunnengen geplangt?

° Schäfferot:

D'Gemeng huet am Moment keng weider Wunnengen fir sozial Wunnengen anzeriichten.

11. Wier de Schäfferot bereet an Zukunft, bei neie Residencen, de soziale Wunnengsbau ze fërderen? Z. B. dass op mannst eng Wunneng virgesinn ass als Sozialwunneng.

° Schäfferot:

Am Omnibusgesetz vum 3. Mäerz 2017 si Bestëmmungen festgeluecht fir de soziale Wunnengsbau a neie Baugebidder (PAP) ze fërderen. De Schäfferot ënnerstëtzt natierlech de soziale Wunnengsbau.

Le conseiller Marco Bermes a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal. Le collège des bourgmestre et échevins présente ci-dessous ses réponses par écrit. / Rat Marco Bermes stellte mindestens 3 Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen. Das Schöffengericht formuliert nachfolgend schriftlich seine Antworten:

1. Dat alt Paschtoueschhaus bäi der Schoul steet elo schonns 2 Joer eidel. Wat sinn d'Projeten déi de Schäfferot mat deem Gebai huet? Gëtt do eng Sozialwunneng geschaaft, wou de Ministère bekanntlech 75 % virgesäit?

© Schäfferot:

D'Fro ass schonns bei der Fro Nr.9, am Conseil vum 08.10.19 vum Arlé David beäntwert ginn: Den Architekt dee schonns am Joer 2017 Pläng vum Haus erstallt huet, ass beoptraagt di gefroten Ännerungen, di néideg si fir ze verlounen, virzehuelen.

2. Nodeems mir hei e Vote fir déi lechternacher Regional-Museksschoul geholl hunn, well ech vun lech wëssen op do elo eng Konventioun ënnerschriwwen ginn ass? Gëtt de Projet mat den UGDA Coursen elo fale gelooss?

© Schäfferot:

Di Konventioun ass geholl ginn 2018 a verlängert sech wa keen se kënnegt. Et ginn elo keng Coursen vun der UGDA gehalen.

3. Wéi steet et mam Règlement d'Ordre Interieur (ROI), dat sollt un den Inneministère geschéckt ginn? Ass dat gemaach ginn an hu mir als Gemeng do schonns eng Äntwert kritt?

© Schäfferot:

D'Deliberatioun vum Règlement d'Ordre Intérieur ass de 17. Juli 2019 op de Ministère de l'Intérieur geschéckt ginn an ass den 2. August 2019 approuvéiert ginn.

4. Well besonnesch zu lechternach den Accès bei der Post beschwéierlech ass, hu mech d'Bierger gefrot wéi et mat enger Poststation (Point Post) zu Konsdref steet. Dat nämmlecht gëtt gefrot fir e Bancomat. Wat ass do bis elo ënnerholl ginn? Gett et Kontakter mat der Post a verschiddene Banken?

© Schäfferot:

Dat ass d'Decisioun vun der Post eng Statioun an en Duerf ze maachen.

Enn 2017 hat d'Buergermeeschtesch direkt op e puer Banken nogefrot fir e Bancomat an eis Gemeng ze kréien. Leider si Banken net drun interesséiert.

Remarques du conseiller Bermes lors de la séance du 19/11/2019 / Bemerkungen von Rat Bermes während der Sitzung am 19.11.2019: De Conseiller freet op de Kontakt mat der Post opgehooll ginn ass?

© Schäfferot: *Mir hu bei 5 Banken a bei der Post nogefrot. Et kéint een eventuell de mobile Guichet (Bus) vun der Spuerkeess froen.*

5. Nodeems de Minister vum Tourismus op de Camping komm ass fir déi Investissementen ze gesinn, stellt sech d'Fro op de Schäfferot Projeten huet fir den Touristen, déi bái eis kommen, hiren Openthalt nach méi attraktiv ze maachen?

© Schäfferot:

Touriste fanne bei eis Rou, Wanderweeër, Vëlospisten, e Camping a Restaurants fir bei eis hir Vakanz ze verbréngen.

Mir ënnerstëtze weiderhin de Syndicat d'Initiative bei de Renovatiounsarbeiten um Camping fir Touristen an eis Gemeng ze kréien oder ze behalen.

Am Naturpark Mëllerdall gëtt vill fir den Tourismus gemaach, deen och vun eiser Gemeng ënnerstëtzt gëtt.

Remarques du conseiller Bermes lors de la séance du 19/11/2019 / Bemerkungen von Rat Bermes während der Sitzung am 19.11.2019: De Conseiller vermësst ee Projet Phare vun der Gemeng fir den Tourismus zu Konsdref.

6. Nodeems am leschte Gemeengebuert vill Reklamm fir den Naturpark gemaach ginn ass, wat u sech eng gutt Iddi ass, wëll ech wëssen op de Schäfferot sech Gedanken gemaach huet fir an eiser Gemeng e visuelle Projet, e sougenannte Projet Phare, ze realiséieren? Aner Gemengen aus dem Mëllerdall hunn dat gemaach fir sech vun hirer beschter Säit kënnen ze weisen.

© Schäfferot:

Hei e puer Projeten di mam Naturpark Mëllerdall zesumme realiséiert ginn:

- Grénganlagen a Blummewiesen
- Quellen Renaturatioun
- Moukenzonk op der Millen
- Projet ZENAPA
- Energiekooperativ Mëllerdall
- Wandpark Mëllerdall
- Renaturéierung vu Weieren um Flouer vir ënnert anerem de Kammolch unzesidelen
- Bongerten (schneiden / fleegen an nei Uplanze vun Uebstbeem)
- Heckenkadaster
- Dréchemauern

Remarques du conseiller Bermes lors de la séance du 19/11/2019 / Bemerkungen von Rat Bermes während der Sitzung am 19.11.2019: Och hei vermësst de Conseiller ee spezielle Projet am Naturpark, wéi z. B. eng pedagogesch Spillplaz, oder ee Musée oder soss ee pedagogesche Projet an der Maison Lauer.

7. Am leschte Gemengerot ass iwwert den Accès an d'rue Hiehl hei zu Konsdref debattéiert ginn an e Vott geholl ginn. Wéi geet deen Dossier do virun? Am Moment stinn elo guer keng Schëlter do. Ass dru geduecht gi fir de Verkéier fir Vëloen zu 2 Säiten ze erlaben?

© Schäfferot:

Dat Règlement wat am Gemengerot gestëmmt ginn ass war geholl gi fir d'Zäit vum 29.06. bis 26.07.19. Et ass kee neit Règlement geholl ginn.

Fir datt déi Net-Ortskundeg net duerch rue Hiehl fuere sondern iwwert Lëtzebuergerstrooss si beim Agang an Ausgang vun der rue Hiehl Deviatounsschëlter opgestallt ginn.

Et ass net néideg an enger normaler Strooss fir Schëlter opzestelle fir datt Vëloen 2 Säiten dierfe fueren.

8. Zu Präiteler op der Hicht ass de Lotissement elo bal ganz verbaut. Do ass och eng Plaz virgesi fir eng Spillplaz. Wéini gedenkt de Schäfferot déi Spillplaz do opriichten ze loossen?

° Schäfferot:

Den Terrain fir d'Spillplaz ass de Moment wéinst engem private Bauprojet nach net fräi.

9. Betrëfft Klimapakt Energie well ech wëssen op Projeten mat Biergerbedeelegung geplangt sinn? An anere Gemenge konnten d'Bierger sech zum Beispill un enger Wandmillen oder hei zu Konsdref Photovoltaik um Kuerzwénkel bedeelegen? Aus deem Kontext: Wéi steet et mat dem Projet Soler wou eis Gemeng sech jo bedeelegt? Wat gëtt et do Neits, gëtt et soss nach Projeten?

° Schäfferot:

De 24.10.19 war eng Biergerversammlung mat der Firma Soler S.A. am Kuerzwénkel fir all interesséiert Bierger.

D'Firma Soler huet de Projet Wandmillen Naturpark Mëllerdall virgestallt an op d'Froe vun de Bierger reagiert.

Een neie Projet ass am Kader vum ZENAPA geplangt an och schonn duerch de Gemengerot approvüiert. (Décision de principe quant à l'élaboration d'un concept d'optimisation thermique)

10. D'Bierger vu Kolwent begreifen d'Installatioun vun engem Radar an der Entrée vum Duerf. Leider gëtt nach ëmmer ze séier do gefuer. Wat gedenkt de Schäfferot do kuerzfristeg „à court terme“ ze ënnerhuelen, fir dat näischt geschitt? An deem Zesummenhang well ech drop hiweisen, datt d'Entrée vun der Uertschaft, besonnesch de Fousswee op de Busarrêt, leider an engem desolaten Zoustand ass. Wat well de Schäfferot do ënnerhuele fir déi Situatioun ze verbesseren?

° Schäfferot:

Wann ze séier gefuer gëtt, solle Bierger sech un d'Police wende fir Verkëierskontrollen ze maachen.

De Fousswee op de Busarrêt ass net an engem desolaten Zoustand. Geplangt ginn ass dës Fousswee vum viregte Schäfferot zesumme mat der Ponts & Chaussées. Et handelt sech ëm en Trottoir dee mat Kräsi gefëllt ass aus ökologesche Grënn. Datt do Onkraut drop wiisst ass ganz normal.

11. De Problem mat der Geschwindegkeet besteet och op der Präiteler Hicht wou eng Zone 30 ass. Et gëtt vill ze séier do gefuer an d'Bierger sinn onzufrieden, beonrouegt a fäerten datt Kanner kënnen ugestouss ginn. Wat gedenkt de Schäfferot do kuerzfristeg „à court terme“ ze ënnerhuelen datt näischt geschitt? D'Installatioun vun engem Bushaische beim Arrêt vum Schoulbus op der Präiteler Hicht wier wichteg an néideg, dass d'Kanner sech do beim schlechtem Wieder kéinten ënnerdaach stellen, dës misst och kéinte kuerzfristeg realiséiert ginn, wat ass do geplangt?

° Schäfferot:

Och hei ass et sënnavoll sech un d'Police ze wenden.

Op dëser Plaz ass keen ëffentlechen Terrain zur Verfügung fir e Bushaischen opzeiichten.

Remarques du conseiller Bermes lors de la séance du 19/11/2019 / Bemerkungen von Rat Bermes während der Sitzung am 19.11.2019: De Conseiller betount, dass en sech Suergen em d'Sécherheet vun de Bierger an haaptsächlech de Kanner mécht.

Remarque David Arlé: „Do ass jo awer keen Duerchgangsverkëier. Et sinn haaptsächlech déi di do wunnen déi ze schnell fueren a sou eng Gefor duerstellen.“

Remarque Marco Bermes: „Do muss eppes fir d'Berouegung vum Verkëier ënnerholl ginn, wann do ee Kand iwwerrannt gëtt. Et kéint ee mat bësse ganz vill maachen.“

Remarque Alain Fil: „Soulaang di lokal Leit mam Trakter sou fueren, brauche mer eis net ze wonneren, dass d'Bierger et nammlecht maachen.“

12. Wéi steet et mat dem Zeechnen an der Zone 30 ënnert anerem zu Präiteler, vun den Zebrastreifen, an am Allgemenge mam Zeechnen an der Gemeng, dës wat jo esou wichteg fir d'Sécherheet ass? Wéini gëtt do eppes ënnerholl?

° Schäfferot:

An enger 30er Zon sinn Zebrastreifen net obligatoresch. Dës gëllt fir all 30er Zon an der ganzer Gemeng.

13. Et besteet eng Nofro vun ëffentlechen Toiletten am Zentrum vu Konsdref. Ass do eppes vum Schäfferot geplangt?

° Schäfferot:

Dës Fro ass am Gemengerot vum 06.06.19 beäntwert ginn:

Michel Majerus: Proposition vum engem Projet fir ëffentlech Toiletten op der Gare (Gruppe vu Kanner, Touristen a Wanderer) Proposition fir de Budget 2020.

° Schäfferot:

Toilette sinn eventuell virgesinn op der neier Duerfplaz a beim Embau vum Reechehaischen.

Bestoend ëffentlech Toiletten ginn et schonns um Camping la Pinède an op der Konsdrefermillen. Et sinn an noer Zukunft keng Toiletten op der Gare geplangt.

Remarques du conseiller Bermes lors de la séance du 19/11/2019 / Bemerkungen von Rat Bermes während der Sitzung am 19.11.2019: De Conseiller wier frou wann een eng ëffentlech Toilette am Zentrum kéint virgesinn, z. B. am Konzept mat der Maison Lauer.

14. D'Schoul gëtt elo un d'Fernwärme-Heizung ugeschloss. Wéi steet et mat dem Zoustand vun der Holzhackschnitz-Anlag? Mir hate jo elo kierzlech de Supplement fir d'Mise à jour am Gemengerot gestëmmt. Wat ass do de leschte Stand?

° Schäfferot:

D'Planung ass en Cours. De Projet gëtt am Fréijoer 2020 ëmgesat.

15. Wéi steet et mat de verschiddene PAG'en an de geplangte Lotissementer rue de Berdorf, route d'Echternach a rue Buurgkapp. Wou sinn déi Dossieren drun?

® Schäfferot:

PAP rte de Berdorf II (Maison LuxEchafaudage)

Den 29.10.19 gëtt d'Konventioun ënnerschriwwen. Di dann am nächste Gemengerot gestëmmt soll ginn.

PAP rte de Berdorf I (rte d'Echternach): Avant-Projet ass virgestallt ginn awer et ass nach kee konkrete Projet agereecht ginn.

PAP rue Burgkapp: Avant-Projet ass virgestallt ginn awer et ass nach kee konkrete Projet agereecht ginn.

16. Wéi ass et mat der Suggestioun vun engem Bierger aus der Iddiskëscht iwwert de Multisport bei der Schoul a vis-à-vis vun der Gemeng? De Projet Multisport, dee vun de viregte Schäfferéit geplangt, respektiv duerchgefouert gouf, wier vu verschiddene Ministère subventionéiert ginn an hëlleft och der Schoul fir d'Kanner an de Pause besser ze beschäftegen. De Kaméidi war an ass leider e Problem dee schwéier an de Grëff ze kréien ass. Wat ass elo vun der Sait vum Schäfferot geplangt? Ass en Deplacement vum Multisport aus dem direkte Wunngebitt eng Alternativ? Ginn et do soss nach Iwwerleeungen déi eis Bierger géifen interesséieren?

® Schäfferot:

De Multisport bei der Schoul bleift bestoen, well en ass eng Ergänzung zum Schoulhaff während de Schoulstonnen. E gëtt vun de Schoulkanner an de Pausen a vun der Maison Relais an der Mëttesstonn benotzt. E steet och de Kanner aus der Gemeng bis 16.00 resp. 17.00 Auer zur Verfügung soulaang keng aner Léisung do ass.

Geplangt ass en neie Multisport beim Kuerzwénkel fir 2020. Mir hunn dem Bierger op seng Fro iwwert d'Iddiskëscht eng Äntwert geschriwwen.

17. En aktuell Thema ass de Moment d'Reorganisatioun vun den RGTR Busser, eng Reorganisatioun déi jo soll 2020 ëmgesat ginn. Huet de Schäfferot schonns eppes bäi de responsablen Instanzen ënnerholl? Wat gedenkt de Schäfferot an der Fro vun der Mobilitéit ze maache fir den ëffentlechen Transport an der Gemeng ze verbesseren, a virun allem an den Dierfer, wou d'Ubannen un déi zentral Reseauen, wéi Jonglënster, bäi den Zoubrenger-Déngschter nach bedeitend Defiziter opweist.

An deem Kontext stellen ech d'Fro op de Schäfferot sech Gedanken gemaach huet op e Ruffbus, wéi en zu Mamer fonctionnéiert, kéint fir d'Gemeng an d'Regioun Mëllerdall eng Alternativ sinn?

® Schäfferot:

D'Administratioun, op d'Reflexiounen vun engem Conseiller, dem Schäfferot an dem Personal vun der Gemeng, hien huet een Avis ausgeschafft, dee mir un de Ministère geschéckt hunn am Interêt vun de Bierger.

E Ruffbus ass momentan aus verschiddene Grënn net ze realiséieren.

Remarques du conseiller Arlé lors de la séance du 19/11/2019 / Bemerkungen von Rat Arlé während der Sitzung am 19.11.2019:

De Conseiller mécht drop opmierksam, dass Ruffbussen an noer Zukunft an de ländleche Gemengen agesat ginn. De Ministère kënnt op d'Gemengen zou am Fréijoer, fir den RGTR Reseau ze komplettéieren. Verschidde Leit, déi aus gesondheetleche Grënn net mobil sinn, kéinten den Adapto Service froen.

18. Geforepunkt Präiteler Bréck: mat der provisoirescher Bréck liewe mer schonns zimmlech laang an et geschéien op der Plaz ëmmer nees Accidenter well déi Kräizung oniwwersiichtlech ass. Huet de Schäfferot eppes bäi den zoustännegen Instanzen ënnerholl fir datt den Dossier viru geet?

® Schäfferot:

Wéi de Chantier viru geet, läit an der Kompetenz vun der Ponts et Chaussées.

Le conseiller Marco Bermes a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal du 19 novembre 2019. Le collège des bourgmestre et échevins présente ci-dessous ses réponses lors de la séance du 19 novembre 2019 / Rat Marco Bermes stellte mindestens 3 Tage vor der Gemeinderatssitzung vom 19. November 2019 folgende Fragen. Das Schöffenkollégium hat seine Antworten schriftlich in der Sitzung vom 19. November 2019 formuliert:

Le collège des bourgmestre et échevins précise que les questions remises sont reprises telles qu'elles ont été introduites. / Das Schöffenkollégium macht darauf aufmerksam, dass die Fragen so übernommen wurden wie sie eingereicht wurden.

„Hei wiere méng Froen un de Schäfferot fir de Gemengerot den 19ten November 2019:

1. D'Mme Buergermeeschter huet bei der Geleeënheet vun der Ouverture vun der Neier Buvette vum SIT-Camping, a Präsenz vun engem Minister, gesot et géif elo endlech eppes geschéien, de Minister wier elo schonns fir déi 2te Kéier an der Gemeng bannent kuerzer Zäit, well et wier elo jorelaang näischt an der Gemeng geschitt. De leschten Deel vun der Ausso vun der Mme Buergermeeschter kann ech als Member vun dem viregte Schäfferot net esou akzeptéieren, ech si sécher, d'Membere vun deene Schäfferéit vu virun och net. Ech stelle fest, datt de jëtzege Schefferot nach net vill ëmgesat huet wat aus senger eegener Fieder kënnt. An elo gëtt vun engem Masterplang geschwat. Kéint de Gemengerot dovun Detailer kréien? Gett oder ass e Bureau d'Etude domat beoptraagt? Wat kascht esou e Masterplang? Ass dovun eppes am nächste Budget virgesinn?

® Schäfferot:

Bei der Inauguratioun vun der neier Buvette vum Syndicat hat ech gesot, dass fir iis Regioun, den Osten, di lest 30 Jar net vill erausgefall wier, an dass ech frou wier, wi d'Aarbechten hei um Camping virukomm sinn. Mir haten e Rendezvous um

Ministère du Tourisme gefrot, dee mer ganz schnell mam Här Minister Delles an senge Fonctionnaire kritt hunn.

Mir konnten iis Doleancen virdroen, an iis Projeten presentéieren.

De Maître d'Ouvrage vun deem ganze Projet ass de Syndicat, net d'Gemeng.

De Masterplang, deem ausgeschafft ginn ass, gouf vum Syndicat an Opdrag ginn, an net vun der Gemeng. De Masterplang ass dem Schäfferot, mat de Verantwortleche vum Syndicat a vum Här Visser, hei an der Gemeng presentéiert ginn.

Mir als Gemeng wëllen de Syndicat weider finanziell ënnerstëtzen, esou wi de viregte Schäfferot et och gemaach huet. Am Budget 2020 wëlle mir ee Subside fir de Syndicat virgesinn, dee fir d'Erneuerung vum elektresche Reseau um Camping geduecht ass. D'Gemeng wëll fir de Budget 2020 och de Reamenagement vum Parking virum Camping virgesinn, deem d'Gemeng realiséiere wëll.

Ech wëll kloer stellen, dass menger Meenung no, politesch, fir den Osten di leest 30 Jar net genuch gemaach ginn ass, virum allem fir di kleng Dierfer, wou ech eis dozou zielen.

2. Mir hunn bäi eis an der Gemeng e Bureau vum Office Social Régional. Et ass schéin, dat esou e Service ugebuede gëtt, mee ech wëllt vum Schefferot wëssen, wéivill Leit presentéieren sech an deem Bureau a wéivill Leit aus eiser Gemeng profitéieren vum deem Service?

° Schäfferot:

Den Informatiounen vum Office Social no ass et schwéier ze soe wéi vill Leit vun der Konsdrefer Gemeng vun der Permanence profitéieren. D'Permanence gëtt op Ufro Méindes Mëttes gehalen. Am Moment hu mir 29 Clienten, déi an der Konsdrefer Gemeng wunnen. Dat heescht di 29 Menagen kéinten dovunner profitéieren.

Des Èfteren brauchen eis Clienten e Rendezvous esou séier wi méiglech a kommen da léiwer op Beefort an den Office Social wi dass si bis Méindes waarde mussen.

3. De Fussballveräin USBC beschwéiert sech, dat eng Rei teschesch Aarbechten um Kuerzwénkel an op Burgkapp nach ëmmer net gemaach sinn. Ass dat dem Schefferot bekannt? An der Buvette um Kuerzwénkel gëtt et anscheinend Problemer mat dem Elektreschen a bäi den Heemmatcher fonctionnéiert duerfir de Grill net.

° Schäfferot:

Et ass dem Schäfferot net bekannt dass nach Aarbechten um Kuerzwénkel, souwéi um Buurgkapp solle gemaach ginn. Den USBC01 soll Kontakt mat iisem Sekretariat oder mam techneschen Déngscht, wéi et mam Comité vum Veräin ofgemaach war, ophuelen, an da gëtt gemaach wat gemaach muss ginn.

Di Problemer mam Stroum (fir de Grill) sinn eis nach net bekannt.

Discussion des conseillers lors de la séance du 19/11/2019 / Diskussion der Räte während des Gemeinderats vom 19.11.2019: De Conseiller Arlé fënnt

et net an der Rei wat de Fussball sech hei erlaabt an dass d'Gemeng sech un de Fussball sollt wenden fir déi Saach un ze schwätzen. De Conseiller Urbing bedauert, dass Samschdes Moies, wou d'Kanner gespillt hunn, deem Dag no engem Match vum Fussball, d'Tribün zimmlech knaschteg war („Sauerei déi de Mënsch hannerlisst“), an dass do Gemengenaarbechter d'Tribün sollte propper maachen no sou engem Match. De Conseiller Arlé rappelléiert un d'Konventioun wou drasteet, dat de Fussball sech dorëms soll këmmen. De Schäfferot soll ee Rappel op d'Konventioun maachen, dass de Veräin sech ëm d'Propperheet soll këmmen.

4. Wou si mer mat de Busarrëten drun, déi beim Parking Schéissendëmpel an um Scheedgen sollen amenagéiert ginn? Firwat ass net dru geduecht ginn, wéi d'Ponts-et-Chaussées elo viru kuerzem d'Strooss um Scheedgen nei gemaach huet, dee geplangten Busarrët direkt mat ze amenagéieren?

° Schäfferot:

D'Busarrëte Schéissendëmpel, Scheedgen (bei der Kierch) a Präiteler ginn deemnächst ugefaang. D'Aarbechten sollen Ufank 2020 no allen Accorden entaméiert ginn.

Niewebäi krute mer Subsiden fir d'Arrëten Schéissendëmpel a Scheedgen (Kierch) vum Ministère du Tourisme accordéiert.

Den Tapis um Scheedgen ass vu Ponts et Chaussées gemaach ginn an déi hunn net drop gewaart, dass déi gréisser Ännerung di um Busarrët gemaach soll ginn, emgesat gëtt. Dat fent huet mat deem Aneren direkt elo näischt ze dinn.

5. Zu Präiteler sollt en Trottoir bei der Kierch amenagéiert ginn. Wou ass deem Dossier drun?

° Schäfferot:

Den Trottoir zu Präiteler soll am Kader vum neie Busarrët bis bei t'Kierch matgemaach ginn.

6. Bei dem Chantier (Renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la rue du Mullerthal, rue Burgapp, rue de la Mairie et route de Luxembourg) wëllt ech wëssen, wéivill Sue bis elo verschafft gi sinn a wéi déi aktuell finanziell Situatioun vun deem Dossier ass, nodeems zousätzlech zou deene 300.989,26 € déi am Budget rectifié 2018 rescht bliwwen sinn, nach weider 2.000.000 € am Budget 2019 gestëmmt gi waren. Wou sti mir mat den Subsiden vun deene verschiddene Ministère an der Part déi de Promoteur vun A Wonesch soll bäidroen? Wat ass am Budget 2020 vir dee Projet virgesinn?

° Schäfferot:

Et si bis ewell ongeféier 1,25 Milliounen Euro fir 2019 ob dem Projet verschafft ginn.

Den Engagement vum Staat fir de ganze Projet beleeft sech op 328.000 €, déi 2020 budgetiséiert ginn.

Cialux huet am Februar 2014 eng Konventioun mat der Gemeng ënnerschriwwen, an där si sech engagéieren d'Reewaasser z'évakuéieren. Dee Volet gëtt bei der Fäerdegstellung, viraussichtlech 2020 verrechent.

Fir 2020 gëtt de Budget gestëmmt, wou dann och de Montant fir dat Joer presentéiert gëtt.

7. Wéi steet et mat de Subsiden 2019 fir d'Veräiner?
Wat ass virgesi par Rapport zu 2018? Wéi ass et mat deem neie Verdeelerschlëssel? Wéi sinn déi Critèren, déi ausgeschafft gi sinn? Sinn déi realistesch a korrekt géintwärtig de verschiddenen Aktivitéiten vun eise Veräiner? Kann een d'Aktivitéiten, op sportlech, kulturell oder sozial, all an een Dëppe geheien? Ech well wëssen wéi en Impakt huet deen neie Verdeelerschlëssel op d'Finanzen vun eise Veräiner? Kréie Veräiner manner Subside wéi 2018 a firwat?

® Schäfferot:

De Schäfferot huet d'Subside gerechent a muss sech nach weider dozou beroden.

Iwwer d'Subsiden gëtt nach an der nächster Aarbechtssitzung mat iise Conseillere geschwat.

D'Commissioun kucke sech d'Dossieren och un, fir een Avis, respektiv eng Propose ze maachen.

Discussion des conseillers lors de la séance du 19/11/2019 / Diskussion der Räte während des Gemeinderats vom 19.11.2019:

De Conseil diskutéiert iwwer den Dossier vun de Subsiden an hält fest, dass dëst Joer d'Subsiden eenzel sollen duerch de Vott goen.

8. De Wee an de Marscherwald degradéiert ëmmer méi.
Fir d'Stabiliséierung vun deem Wee war e Budget vun 180.000€ gestëmmt ginn. Firwat ass de Chantier nach net ugefaangen a wéini ass virgesinn domat unzefänken?

® Schäfferot:

D'Refektierung vun der Strooss fir an de Marscherwald, wou et néideg war, ass 2018 gemaach ginn. Laut dem Service technique ass de Reamenagement vum Rescht vum Wee momentan net noutwenneg. Wann dat eng Käier de Fall sollt sinn, gëtt reagiert.

Remarques du conseiller Bermes lors de la séance du 19/11/2019 / Bemerkungen von Rat Bermes während der Sitzung am 19.11.2019:

De Conseiller Bermes fäert, dass d'Strooss do géif afalen, wann näischt ënnerholl gëtt.

9. Wéini ginn d'Beem laanscht d'Stroossen an der Gemeng geschnidden? Mat deem ville Wand an der Gefor dat Äscht eroffalen, wier et eng absolut Prioritéit fir do eppes ze ënnerhuelen. Wat gedenkt de Schäfferot ze maachen fir d'Sécherheet vun de Leit?

® Schäfferot:

Wéi eng Beem genau gemengt sinn, misst an der Fro präziséiert ginn. Falls wierklech punktuell Geforen bestinn, muss natierlech reagiert ginn. Wéi ëmmer sollen och déi Informatiounen am Beschten un d'Sekretariat oder de Service technique kommunizéiert ginn.

10. Bei der Seniorenfeier 2018, déi vun der Gemeng organiséiert gouf an déi wéi all Joer e grouse Succès woer, hunn d'Senioren, anescht wéi all Joere virdrun, kee Cadeau kritt. Firwat ass mat der Tradition opgehale ginn a wat ass fir dëst Joer 2019 virgesinn?

® Schäfferot:

Duerch d'Participatioun vu bis zu 130 Persounen, déi ee ganze Menu zerwéiert kréien, wou an der Vergaangenheet just Schnittercher zerwéiert gi sinn, war et Decisioun vum Schäfferot kee Cadeau (am Wäert vun deemools +-15€) méi ze maachen.

Op aner Seniore Feieren mussen d'Leit e Beitrag bezuelen fir deel kënnen ze huelen, wat hei net de Fall ass.

D'Leit haten et iwweregens och op der Party begréisst fir keng Cadeauen ze kréien wéint de Käschen déi op d'Allgemengheet zeréckfalen.

Remarques du conseiller Bermes lors de la séance du 19/11/2019 / Bemerkungen von Rat Bermes während der Sitzung am 19.11.2019:

De Conseiller Bermes betount, dass d'Leit gefrot hätten op et 2018 keng Cadeauen méi géife ginn. Hie stellt och kloer, dass ënnert dem fréiere Schäfferot och schonn ee Menü zerwéiert ginn ass a net just Schnittercher.

Fin de la séance à 11:06 heures /

Ende der Sitzung 11:06 Uhr

Séance publique du 17 décembre 2019

Gemeinderatssitzung vom 17. Dezember 2019

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Absences excusées

Néant

Presse

1

Auditeur

1

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Abwesend entschuldigt

Keiner

Presse

1

Zuhörer

1

Début de la séance à 9:00 heures

Ordre du jour

Séance publique:

Administration générale

1. Approbation du budget rectifié 2019 et du budget 2020
2. Approbation des primes d'encouragement pour étudiants

Syndicats & associations

3. Approbation des subsides 2019 – associations non-locales
4. Approbation des subsides 2019 – associations locales

Anfang der Sitzung 9:00 Uhr

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

1. Genehmigung des angepassten Haushalts 2019 und des Haushalts 2020
2. Genehmigung der Ermutigungsprämie für Studenten

Syndikate & Vereine

3. Bewilligung der Zuschüsse 2019 – Nicht-lokale Vereine
4. Bewilligung der Zuschüsse 2019 – Lokale Vereine

Séance publique

1. Approbation du budget rectifié 2019 et du budget 2020

Le secrétaire présente les dépenses du budget ordinaire ainsi que les recettes ordinaires et extraordinaires.

Tableaux récapitulatifs:

Budget rectifié 2019 / Angepasster Haushalt 2019

	Service ordinaire (EUR) / Gewöhnlicher Service (EUR)	Service extraordinaire (EUR) / Außergewöhnlicher Service (EUR)
Total des recettes / Total der Einnahmen	8.536.673,10	93.734,07
Total des dépenses / Total der Ausgaben	5.928.191,50	4.207.976,44
Boni du compte 2018 / Überschuss des Kontos 2018	2.957.427,35	
Boni présumé fin 2019 / Voraussichtlicher Überschuss Ende 2019	1.451.666,58	

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung des angepassten Haushalts 2019 und des Haushalts 2020

Der Gemeindesekretär legt die Ausgaben des ordentlichen Haushalts, sowie die ordentlichen und außerordentlichen Einnahmen vor.

Übersichtstabellen:

Budget 2020/ Haushalt 2020

	Service ordinaire (EUR) / Gewöhnlicher Service (EUR)	Service extraordinaire (EUR) / Außergewöhnlicher Service (EUR)
Total des recettes/Total der Einnahmen	9.538.771,05	1.055.245,00
Total des dépenses/Total der Ausgaben	6.639.298,00	4.892.140,00
Boni définitif/Definitiver Überschuss	514.244,63	

Les principales dépenses ordinaires de la commune pour 2019/2020:

Die wichtigsten ordentlichen Ausgaben der Gemeinde für 2019/2020:

	Budget rectifié 2019 / Angepasster Haushalt 2019	Budget 2020 / Haushalt 2020
Rémunérations services communaux (charges sociales incluses)	1.500.000,00	1.625.000,00
Salaires serv. forestier	203.000,00	205.000,00
Annuités de l'emprunt (fin 2024)	150.000,00	200.000,00
Maison Relais – Part Caritas	250.000,00	410.000,00
Fonds pour dépenses communales	64.000,00	57.000,00
Transport scolaire	200.000,00	220.000,00
Participation aux frais du CIGR Möllerdall (Service Heinzelmännercher, Projet environnement)	74.000,00	70.500,00
Club Senior «Loupescht»	9.000,00	12.000,00
Participation Office social régional	55.000,00	70.000,00
Participations CGDIS	75.000,00	77.000,00
Naturpark Möllerdall	40.100,00	40.480,00
Participation SIGRE	300.000,00	320.000,00
Centre de recyclage Junglinster	104.500,00	105.000,00
Participation SIDEN	330.000,00	360.000,00
Ecole de musique d'Echternach	88.000,00	88.000,00
Participation ORT	10.010,00	10.500,00
Participation SIGI (logiciels, frais de centralisation et d'exploitation)	86.000,00	86.408,00
Pacte climat	50.000,00	50.000,00
Achat des repas sur roues destinés à la revente	30.000,00	30.000,00
Plan vert	21.000,00	50.000,00
Terrains de sports	45.000,00	50.000,00

La bourgmestre présente les principaux investissements de la commune pour le budget rectifié 2019 et le budget 2020:

Die Bürgermeisterin präsentiert die Hauptinvestitionen der Gemeinde für den angepassten Haushalt 2019 und den Haushalt 2020:

	Budget rectifié 2019 / Angepasster Haushalt 2019	Budget 2020 / Haushalt 2020
Installation d'un système de climatisation à la Mairie	0,00	55.000,00
Travaux de réfection de l'étanchéité de la Mairie	0,00	65.000,00
Plan de développement communal	4.094,08	26.000,00
Réaménagement de l'ancien presbytère à Consdorf	10.000,00	160.000,00
Chemins ruraux: 2020: Scheidgen Juckefeld (chalet vacances) + Consdorf Bouchels	2.423,39	186.000,00
Participation financière pour l'acquisition d'une nouvelle camionnette pour les besoins du service forestier	0,00	8.000,00
Modernisation de la centrale de chauffage urbain	165.000,00	35.000,00
Aménagement d'un chalet touristique et ses alentours	0,00	10.000,00

	Budget rectifié 2019 / Angepasster Haushalt 2019	Budget 2020 / Haushalt 2020
Aménagement d'une aire de jeux à thèmes sur le site du Moulin de Consdorf	0,00	50.000,00
Participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping « La Pinède »: 2020: infrastructures réseaux souterrains	0,00	200.000,00
Renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la rue de Müllerthal, la rue Burgkapp, la rue de la Mairie et la route de Luxembourg	2.066.822,14	1.610.000,00
Apport en capital – SIDEN	415.464,28	450.000,00
Aménagement d'un auvent à la place du village à Breidweiler	0,00	35.000,00
Démolition de l'ancienne épicerie « Maison Lauer »	0,00	100.000,00
Aménagement d'un parking dans la rue Burgkapp	0,00	365.000,00
Etude concernant l'aménagement de la Rue Kuelscheier à Consdorf	19.852,00	10.000,00
Construction d'arrêts de bus: – Salle des fêtes à Scheidgen, – Salle des fêtes à Breidweiler, – Schiessentümpel (avec commune de Waldbillig)	162.476,87	80.000,00
Marquage d'une piste cyclable dans la rue de Berdorf à Consdorf	0,00	30.000,00
Aménagement d'un passage pour piétons dans la rue Hicht à Consdorf	0,00	25.000,00
Acquisition d'un éclairage de Noël	0,00	70.000,00
Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic à Scheidgen avec arrêt de bus « Biweschland »	0,00	350.000,00
Réaménagement du cimetière à Consdorf: 2019: Travaux de remise en état de la morgue / 2020: Travaux de préparation en vue du réaménagement du cimetière	80.000,00	0,00
Aménagement d'un silo à sel pour le service hiver	0,00	110.000,00
Acquisition d'une balayeuse de voirie multifonctionnelle	0,00	150.000,00
Acquisition d'un chariot élévateur pour les besoins du service régie	0,00	35.000,00
Etablissement catalogue de mesures pour la sécurisation des ressources eau potable souterraine	0,00	25.000,00
Renouvellement des installations techniques: réservoir d'eau potable Wolper	60.000,00	95.000,00
Aménagement d'un terrain multisports « Kuerzwénkel »	0,00	100.000,00
Etude de concept général concernant la salle des fêtes à Breidweiler	0,00	20.000,00
Etude de concept général concernant la salle des fêtes et l'église à Scheidgen	0,00	20.000,00
Assainissement de la toiture du centre polyvalent Kuerzwénkel	0,00	100.000,00
Assainissement de la chapelle à Colbette	0,00	60.000,00
Construction d'une nouvelle école: frais d'étude	0,00	25.000,00
Remise en peinture de l'ancien bâtiment préscolaire	0,00	35.000,00
Réaménagement de la cour de l'école (Burgkapp)	0,00	150.000,00

Avis et remarques des conseillers: /

Meinungen und Anmerkungen der Räte:

De **Conseiller Arlé** seet der Administratioun an dem Schäfferot Merci fir d'Aarbecht déi gemaach gouf fir de Budget opzestellen. De Budget ass wesentlech méi verständlech an transparent wéi an der Vergaangenheet. Hie begréisst och, dass am Ordinaire verschidden Aarbechte berécksiichtegt sinn, aus deenen een net onbedéngt een opwänneg Projekt muss maachen, wéi zum Beispill d'Investéieren an d'Réfectioun vun de Spillplazen. An den 21 neie Projeten am Extraordinaire, fénnt hien, dass un all Uertschaft aus der Gemeng geduecht gëtt.

Et muss awer dës Kéier duerno gekuckt ginn, dass méi séier ëmgesat gëtt, wat am Budget steet. Dat war am Laf vum Joer 2019 net iwwerall de Fall. Hie verlaangt vum Schäfferot ee Suivi an den Aarbechtssätzungen.

Ee symbolesch wichtige Punkt fénnt hien, dass de Projekt vun enger neier Schoul an dësem Budget fir d'éischt Kéier dra steet. Ënner „Construction d'une nouvelle école: frais d'étude“ positionéiert sech sou de Gemengerot zu deem Sujet.

De **Conseiller Fil** begréisst, dass déi extraordinär Depensen an d'Luucht ginn. Hie betount och, dass et lo endlech no vir ka goen an dat een dat och am Budget gesäit, wou ee sech déi lescht 2 Joer mol huet missen „duerch wullen a rudder“en“. Hie seet och Merci fir d'Transparenz am Budget.

Niewebäi bemierkt hien natierlech och, dass d'Gemeng zimmlech niddereg verschëlt ass, an dat bäi ongeféier 260 € pro Bierger.

Dës Budget ass senger Meinung no equilibréiert a baséiert op Fakten, an dass trotz den héijen Investitiounen net onvirsichteg geschafft gouf.

De **Conseiller Urbing** bedankt sech beim Schäfferot a bei der Administratioun fir de Budget. Hien ass frou iwwer d'Initiativen déi am Extraordinaire geholl ginn, wéi ënner anerem de Projekt „Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic à Scheidgen avec arrêt de bus «Biweschland»“. Och hie fénnt et gutt, dass sech de Gemengerot mam Budget, zu der neier Schoul, déi gebaut muss ginn, positionéiert.

Hie wëll awer kloer stellen, dass den Auvent, dee fir d'Kanner am Schoulhaff vun der Schoul gebaut gëtt, net nëmmen op Wonsch vum Léierpersonal erricht gëtt, mee et muss laut Gesetz esou sinn, dass d'Kanner och bei schlechtem Wieder, oder Hëtzt a staarker Sonn virun d'Dier kënnen goen. Och dat hätt scho méi laang misse gemaach ginn, obwuel deen Auvent net fir d'Éiwegkeet geduecht ass.

Hee fénnt awer, dass 35000 € fir den Entretien vum Kierfecht, an dat fir eng extern Firma ze beoptragen,

vill ass. Hie géif éischter begréissen nach ee Salaré anstelle fir d'Equipe z'ënnerstëtzen.

De **Conseiller Vesque** seet dem Schäfferot an der Administratioun Merci fir de Budget.

De **Conseiller Majerus** seet Merci fir de Budget, an och dofir, dass fir jiddereen an der Gemeng eppes gemaach gëtt.

Doduerch, dass d'Gemeng keen eegene Bus méi huet, relativéiert hien déi héich Fraise fir de Schoultransport. D'Gemeng muss keen neie Bus kafen, an och kee Bus ënnerhalen. Dat muss ee berécksiichtegen.

Hie fénnt awer, dass et besser gewiescht wier, ee Montant fir een eventuelle Kaf vun engem Terrain fir d'Schoul an de Budget ze setzen.

Hie bemierkt och, dass verschidde Projeten esou lues missten ofgeschloss ginn, déi schonn e puer Joer vu Budget zu Budget iwwerdroe ginn.

Och ass keng Léisung op d'Problematik vun de feelende Parkplazen zu Konsdref virgesinn.

De **Conseiller Bermes** liest sämtlech nei Projeten nach eng Kéier fir, souwéi verschidde Projeten déi och scho méi laang um Lafe sinn.

Sou wéi och schonn de Conseiller Majerus fénnt hien, dass een ee Montant fir een eventuelle Kaf vun engem Terrain fir d'Schoul an de Budget hätt missen asetzen.

No 2 Joer op der Gemeng zu Konsdref, fénnt hien, dass déi hei Equipe net vill opzeweisen huet, ausser dem normale Fonctionnement an Aménagement vun der Gemeng, enger Partie Projeten, déi fir 2019 geplangt waren an nach ëmmer net ugefaange goufen, sëllegen Etüden an d'Ofrappe vun der Maison Lauer. Hie stellt fest, dass net vill fruchtbar a konkret Projekte vun dësem Schäfferot lancéiert an ëmgesat goufen.

Flott an attraktiv Projekte fir déi touristesch, sozial, kulturell a sportlech Volete feelen an dësem, wéi och schonn an de leschte Budgeten. Hie fäert, dass dës Equipe um Enn vun der Legislaturperiod, ausser Etüden an ausser Projeten, déi vun der leschter Equipe an d'Weeër geleet goufen, net vill Konkretes opzeweise wäert hunn.

Och hätt ee misse couragéiert Projekte réaliséieren fir déi ee Préten op der Bank hätt misse maachen, wou aktuell d'Zësen zimmlech niddereg sinn. Par konter fénnt hien, dass Nopeschgemengen et richteg maachen an a Projeten investéieren, wou si eppes opweise kënnen.

Après avis, remarques et discussion, le conseil communal approuve le budget rectifié 2019 et le budget 2020 avec 8 voix pour et 1 voix contre (Marco Bermes). / Nach Stellungnahme, Bemerkungen und Diskussion genehmigt der Gemeinderat das berichtigte Budget 2019 und das Budget 2020 mit 8 Ja-Stimmen bei einer Gegenstimme (Marco Bermes).

2. Approbation des primes d'encouragement pour étudiants

Le conseil communal décide d'accorder des primes d'encouragement pour l'année scolaire 2018/2019 aux étudiants à un montant de 4.900 €.

Pour des raisons de protection des données, les noms des étudiants ne sont pas publiés dans ce «Gemegebuet».

3. Approbation des subsides 2019 – associations non-locales

A l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'accorder les subsides suivants aux associations non-locales pour l'année 2019:

2. Genehmigung der Ermutigungsprämie für Studenten

Der Gemeinderat beschließt, den Studenten für das Schuljahr 2018/2019 Ermutigungsprämien in Höhe von 4.900 Euro zu gewähren.

Aus Datenschutzgründen werden die Namen der Studenten in diesem „Gemegebuet“ nicht veröffentlicht.

3. Bewilligung der Zuschüsse 2019 – Nicht-lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Zuschüsse für das Jahr 2019 an nicht-lokale Vereine zu vergeben:

Association / Verein	Montant / Betrag
APEMH	100 €
Air Rescue	100 €
Association Alzheimer	100 €
AVR (Association nationale des Victimes de la Route)	100 €
Fondation Hëllef fir d'Natur	100 €
Fondation Lëtzebuurger Blannevereenegung	100 €
Ile aux clowns (Centre d'Initiative et de Gestion Sectoriel – Réseau Objectif Plein Emploi)	100 €
MUSEP	100 €
Parkinson Luxembourg	100 €
Special Olympics Luxembourg	100 €
US Veterans Friends Luxembourg	25 €
Fondation Wonschstär	100 €
Total:	1.125 €

4a. – 4q. Approbation des subsides 2019 – associations locales

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins et en considérant le règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations locales de la commune de Consdorf, le conseil communal délibère sur l'attribution des subsides aux associations locales suivants pour l'année 2019:

4a. – 4q. Bewilligung der Zuschüsse 2019 – Lokale Vereine

Auf Vorschlag des Schöffenkollegiums und unter Berücksichtigung der kommunalen Vorschriften für die Zuweisung jährlicher Subventionen an lokale Verbände in der Gemeinde Consdorf, berät der Gemeinderat über die Zuweisung von Subventionen an die folgenden lokalen Verbände für das Jahr 2019:

Point / Punkt	Association / Verein	Montant / Betrag	Résultat du vote / Abstimmungsergebnis
4a.	APEEP	1.200 €	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)
4b.	Konsdreffer Musek	5.950 €	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)
4c.	Chorale Ste Cécile Consdorf	3.700 €	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)
4d.	Chorale Ste Cécile Breidweiler	600 €	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)
4e.	Kanner- a Jugendchouer Konsdref	4.125 €	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)
4f.	Union Sportive Berdorf-Consdorf 01	13.545 €	9 voix contre
4g.	Kullangshuesen Konsdref	1.450 €	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)
4h.	The World Runners Consdorf	800 €	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)
4i.	Senioren Gemeng Konsdref	3.400 €	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)
4j.	Associação Cultural Portuguesa de Consdorf	900 €	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)
4k.	Schollenhoppler Consdorf	550 €	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)
4l.	Fan Club Roude Léiw asbl	550 €	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)
4m.	LNVL natur&ëmwelt Sektoun Mëllerdall	650 €	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)
4n.	Cœuvres St Barthélemy Consdorf asbl	550 €	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)

Point / Punkt	Association / Verein	Montant / Betrag	Résultat du vote / Abstimmungsergebnis
4o.	Jeunes Mamans Consdorf	450€	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)
4p.	Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf	8.200€	6 voix pour, 2 voix contre (Bermes, Majerus) et 1 abstention (Weber-Garson)
4q.	Amicale Pompjeeën Gemeng Konsdref	2.500€	8 voix pour et 1 voix contre (Bermes)

Avis et remarques des conseillers:

De **Conseiller Bermes** stëmmt prinzipiell géint all Subsiden, well hien der Meenung ass, datt d'Subsid-reglement vum 4. Abrëll 2019 beim Calcul vun de Subside fir d'Veräiner net respektéiert gëtt. Speziell Remboursementen, wéi zum Beispill d'Participatioun um Finanzement vun der Lokatioun vun engem Bus dierften net iwwer dës Subsid accordéiert ginn, well dat net am Artikel 11 virgesinn ass. De Schäfferot huet d'Critère vun der Attribution fir ee Subsid verännert.

Och de Subsid fir de Syndicat d'Initiative fällt de **Conseillere Bermes a Majerus** no net ënnert d'Critère vum Subsidreglement vun der Gemeng Konsdref.

D'**Schäffin Weber-Garson** verweist op den Artikel 11 vum Subsidreglement an deem all Veräin d'Méiglechkeet huet een extraordinäre Subsid unzefroen.

D'**Conseillere Fil an Arlé** erkläre weider, datt den ordinären an den extraordinäre Subsid esou zesummen ugefrot kënnen ginn, sou datt net wéi an de Jore virdrun een ordinäre Subsid accordéiert gëtt an zousätzlech am Laf vum Joer nach ee Mol, an dat all Joer, een extraordinäre Subsid accordéiert muss ginn.

Dorop, datt d'Veräiner d'Demande fir e Subsid ze spéit raginn hätten a nawell ee Subsid kréien (**Conseiller Bermes**), äntwert d'**Schäffin Weber-Garson**, datt dës dat éischt Joer ass, wou dat neit Reglement applizéiert gëtt, an dat am Interêt vun de Veräiner, de Schäfferot d'Demanden déi ze spéit rakomm sinn trotzdeem ugeholl huet. Dës soll d'nächst Joer awer méi streng applizéiert ginn.

Wat de Refus vum Gemengerot betreffend de Subsid fir den USBC01 ugeet, fënnt de Conseil, datt de Veräin, wéi déi aner Veräiner och, ee kompletten an transparenten Dossier mat Kontrakter vun den Trainere soll ofginn.

Et ass vum Conseil och festgehale ginn, datt dat nächst Joer de Syndicat d'Initiative net méi soll ënner d'Subside falen, mee datt d'Participatioun vun der Gemeng un de Fraise vum Syndicat ënnert enger anerer Form gereegelt misst ginn. Entweder ënner der Form vun engem extraordinäre Subsid, oder eventuell iwwert eng Konventioun.

D'Buergermeeschtesch Jeitz schléisst de Gemengerot um 11.15 of a bedankt sech fir déi gutt Zesummenaarbecht. Si betount, datt et fir si wichteg ass dee Glanz nees zréck op Konsdref ze kréien, deem si aus fréieren Zäiten an Erënnerung huet an datt si hiert Méiglecht mécht fir dat Zil z'erreechen. Si ass och frou iwwer déi gutt Atmosphär déi elo op der Gemeng ass.

**Fin de la séance à 11:15 heures /
Ende der Sitzung um 11:15 Uhr**

Verstärkung vum Personal

Mir freeën eis lech eisen neie Mataarbechter virzestellen.

De Franco Scalise verstärkt säit dem 1. Mäerz 2020 d'Ekipp vum Populationsbureau a vum État civil.

Mir wënschen dem Franco vill Freed an Erfolleg bei senger Aarbecht.

Séance publique du 11 février 2020

Gemeinderatssitzung vom 11. Februar 2020

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Absences excusées

Néant

Presse

Néant

Auditeurs

1

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Abwesend entschuldigt

Néant

Presse

Keiner

Zuhörer

1

Début de la séance à 9:00 heures

Ordre du jour

Séance à huis clos:

Gestion du personnel

1. Nomination au poste de rédacteur

Séance publique:

Urbanisme

2. Approbation d'une convention PAP –
«Rue Grevenneck» à Consdorf

Administration générale

3. Communication du Plan Pluriannuel
de Financement (PPF) 2020
4. Approbation de titres de recette 2019
5. Approbation de divers devis
6. Approbation de l'adaptation du prix du repas
sur roues ainsi que du prix de livraison
7. Ratification d'une convention: CGDIS –
Convention de transfert de biens meubles
8. Ratification d'une convention: CGDIS –
Contrat de louage portant mise à disposition
de biens immeubles
9. Approbation du Plan d'Action Local (PAL)
du CIGR Möllerall

Commissions consultatives et délégations

10. Acceptation de la démission du délégué à l'égalité
entre femmes et hommes
11. Nomination d'un délégué à l'égalité entre femmes
et hommes
12. Acceptation de la démission de Monsieur
Pierre Wagner comme membre de la commission
des finances

Anfang der Sitzung 9:00 Uhr

Tagesordnung

Geschlossene Sitzung:

Personalverwaltung

1. Vorläufige Ernennung auf einen Posten
als „Rédacteur“

Öffentliche Sitzung:

Urbanismus

2. Bewilligung einer Konvention PAP –
„Rue Grevenneck“ in Consdorf

Allgemeine Verwaltung

3. Mitteilung des mehrjährigen Finanzierungsplans
(PPF) 2020
4. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2019
5. Bewilligung verschiedener Kostenvoranschläge
6. Bewilligung der Anpassung des Preises für
„Essen auf Rädern“, sowie des Lieferpreises
7. Ratifizierung einer Konvention: CGDIS –
Übertragungsvertrag für bewegliche Sachen
8. Ratifizierung einer Konvention: CGDIS –
Mietvertrag zur Bereitstellung von Immobilien
9. Genehmigung des lokalen Aktionsplans (PAL)
des CIGR Möllerall

Beratende Kommissionen und Delegationen

10. Annahme des Rücktritts des Delegierten für
die Gleichstellung der Geschlechter
11. Nominierung eines Delegierten für die
Gleichstellung der Geschlechter
12. Annahme des Rücktritts von Herrn Pierre Wagner
als Mitglied der Finanzkommission

13. Acceptation de la démission de Madame Sara Lopes comme membre de la commission de l'intégration
14. Acceptation de la démission de Madame Sara Lopes comme membre de la commission culturelle, de jumelage et de la vie quotidienne

Divers

15. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

13. Annahme des Rücktritts von Frau Sara Lopes als Mitglied der Integrationskommission
14. Annahme des Rücktritts von Frau Sara Lopes als Mitglied der Kulturkommission

Verschiedenes

15. Fragen der Räte an das Schöffenkollegium

Séance à huis clos

1. Nomination provisoire au poste de rédacteur

Monsieur Franco SCALISE est nommé provisoirement au poste de rédacteur auprès de l'Administration Communale de Consdorf, avec un degré d'occupation de 100 %, à partir du 1^{er} mars 2020.

En séance publique

2. Approbation d'une convention PAP – « Rue Grevenneck » à Consdorf

Le conseil communal, avec huit voix pour et une abstention (Marco Bermes), décide d'approuver la convention, signée en date du 28 janvier 2020 entre notre collège des bourgmestre et échevins et la société FELL-SYSTEMHAUS-LUX SARL, concernant les modalités à observer par les parties lors de l'exécution du Plan d'Aménagement Particulier « Rue Grevenneck » à Consdorf.

3. Communication du Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2020

Le conseil communal prend note de la communication des tableaux de synthèse générale et par fonction du plan pluriannuel de financement (PPF) 2021 à 2023.

4. Approbation de titres de recette 2019

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recettes de l'exercice 2019 au montant de 1.078.890,87 €.

5. Approbation de divers devis

Le conseil communal décide d'approuver les devis suivants concernant :

- a. l'aménagement d'une aire de jeux à thèmes sur le site du Moulin de Consdorf (4/430/221313/17004), au montant de 50.000 €, avec huit voix pour et une voix contre (Marco Bermes).
- b. l'acquisition d'une balayeuse de voirie multifonctionnelle (4/627/223210/20004), au montant de 150.000 €, à l'unanimité des voix.
- c. la remise en peinture de l'ancien bâtiment préscolaire (4/910/221311/20014), au montant de 35.000 €, à l'unanimité des voix.
- d. l'assainissement de la chapelle à Colbette (4/850/221312/20005), au montant de 60.000 €, à l'unanimité des voix.

Geschlossene Sitzung

1. Vorläufige Ernennung auf einen Posten als „Rédacteur“

Herr Franco SCALISE wird ab dem 1. März 2020 vorläufig auf einen Posten als „Rédacteur“ der Gemeinderverwaltung Consdorf ernannt, mit einem Beschäftigungsgrad von 100 %.

Öffentliche Sitzung

2. Bewilligung einer Konvention PAP – „Rue Grevenneck“ in Consdorf

Der Gemeinderat, mit acht Stimmen für und einer Enthaltung (Marco Bermes), beschließt, die am 28. Januar 2020 unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Schöffenrat und der Firma FELL-SYSTEMHAUS-LUX SARL, betreffend der zu genehmigenden Bedingungen, die von den Parteien bei der Umsetzung des besonderen Entwicklungsplans „Rue Grevenneck“ in Consdorf zu beachten sind, zu bewilligen.

3. Mitteilung des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2020

Der Gemeinderat nimmt die Mitteilung der allgemeinen Übersichtstabellen und nach Funktion des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2021 bis 2023 zur Kenntnis.

4. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2019

Der Gemeinderat beschließt, die Einnahmen für das Jahr 2019, in Höhe von 1.078.890,87 €, zu bewilligen.

5. Bewilligung verschiedener Kostenvoranschläge

Der Gemeinderat beschließt, die folgenden Kostenvoranschläge zu genehmigen :

- a. Die Einrichtung eines Themenspielplatzes auf dem Gelände „Moulin de Consdorf“ (4/430/221313/17004), in Höhe von 50.000 €, mit acht Stimmen für und einer Gegenstimme (Marco Bermes).
- b. Der Erwerb einer multifunktionalen Straßenkehrmaschine (4/627/223210/20004) in Höhe von 150.000 €, einstimmig.
- c. Die Ausführung von Malerarbeiten im alten Vorschulgebäude (4/910/221311/20014), in Höhe von 35.000 €, einstimmig.
- d. Die Sanierung der Kapelle in Colbette (4/850/221312/20005) in Höhe von 60.000 €, einstimmig.

- e. le renouvellement des installations techniques : réservoir d'eau potable Wolper (4/630/222100/19001), au montant de 60.000 €, à l'unanimité des voix.
- f. le reprofilage et goudronnage du chemin rural au lieu-dit « Juckefeld » à Scheidgen (4/411/221313/99001), au montant de 30.000 €, à l'unanimité des voix.
- g. le reprofilage et goudronnage d'un chemin rural, aménagement de demi-buses en béton et réparation d'un mur de soutènement au lieu-dit « Op Bouchels » dans la commune de Consdorf (4/411/221313/99001), au montant de 156.000 €, à l'unanimité des voix.
- h. l'installation d'un système de climatisation à la Mairie (4/120/221311/20001), au montant de 55.000 €, à l'unanimité des voix.
- i. les travaux de réfection et d'étanchéité de la Mairie (4/120/221311/20002), au montant de 60.000 €, à l'unanimité des voix.
- j. l'aménagement d'un terrain multisports « Kuerzwénkel » (4/810/221313/20003), au montant de 80.000 €, avec six voix pour et trois voix contre (Marco Bermes, David Arlé, Tommy Urbing).
- k. la réfection du mur de soutènement ouest au cimetière (4/626/221313/99005), au montant de 30.000 €, à l'unanimité des voix.
- l. les mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic à Scheidgen avec arrêt de bus « Biweschland » (4/624/221313/20016), avec huit voix pour et une voix contre (Marco Bermes).
- e. Die Erneuerung der technischen Anlagen : Wolper Trinkwassertank (4/630/222100/19001) in Höhe von 60.000 €, einstimmig.
- f. Die Erneuerung und Teerung der Landstraße am Ort namens „Juckefeld“ in Scheidgen (4/411/221313/99001) in Höhe von 30.000 €, einstimmig.
- g. Die Erneuerung und Teerung einer Landstraße, die Installation von Betonhalbdüsen und die Reparatur einer Stützmauer am Ort namens „Op Bouchels“ in Consdorf (4/411/221313/99001), in Höhe von 156.000 €, einstimmig.
- h. Die Installation einer Klimaanlage im Gemeindehaus (4/120/221311/20001) in Höhe von 55.000 €, einstimmig.
- i. Die Reparatur- und Abdichtungsarbeiten des Gemeindehauses (4/120/221311/20002), in Höhe von 60.000 €, einstimmig.
- j. Die Einrichtung eines Multisportfeldes „Kuerzwénkel“ (4/810/221313/20003) in Höhe von 80.000 €, mit sechs Stimmen für und drei Gegenstimmen (Marco Bermes, David Arlé, Tommy Urbing).
- k. Die Reparatur der westlichen Stützmauer zum Friedhof (4/626/221313/99005) in Höhe von 30.000 €, einstimmig.
- l. Die Sicherheits- und Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in Scheidgen mit der Bushaltestelle „Biweschland“ (4/624/221313/20016), mit acht Stimmen für und einer Gegenstimme (Marco Bermes).

6. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

Vu la lettre du 17 janvier 2020 de l'établissement public Servior informant la commune de Consdorf de l'augmentation des prix du repas sur roues à 10,65 € pour le prix du repas et à 4,02 € pour le prix de la livraison, le conseil communal approuve d'augmenter le prix d'un repas sur roues de 14,50 € à 15,00 € à partir du 1^{er} avril 2020.

7. Ratification d'une convention : CGDIS – Convention de transfert de biens meubles

Le conseil communal décide de ratifier la convention concernant les modalités de transfert de propriété régies par l'article 9 de la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile conclue en date du 14 janvier 2020 entre le Corps grand-ducal d'incendie et de secours et l'administration communale de Consdorf, représentée par son collège des bourgmestre et échevins.

8. Ratification d'une convention : CGDIS – Contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles

Le conseil communal décide de ratifier la convention, concernant les modalités de mise à disposition des biens immeubles régies par les articles 10 et 11 de la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile et

6. Bewilligung der Anpassung des Preises für „Essen auf Rädern“, sowie des Lieferpreises

In Anbetracht des Schreibens der öffentlichen Einrichtung Servior vom 17. Januar 2020, in dem die Gemeinde Consdorf über die Erhöhung des Preises für das Essen auf Rädern auf 10,65 € für den Preis des Essens und auf 4,02 € für den Preis der Lieferung informiert wurde, genehmigt der Gemeinderat, den Preis für eine Mahlzeit auf Rädern ab dem 1. April 2020 von 14,50 € auf 15,00 € zu erhöhen.

7. Ratifizierung einer Konvention : CGDIS – Übertragungsvertrag für bewegliche Sachen

Der Gemeinderat beschließt, die Konvention vom 14. Januar 2020 zwischen dem Großherzoglichen Korps von Feuerwehr und Rettung sowie der Gemeinde Consdorf, vertreten durch das Schöffenkollegium, über die Modalitäten der Eigentumsübertragung gemäß Artikel 9 des Gesetzes vom 27. März 2018 über die Organisation der zivilen Sicherheit zu ratifizieren.

8. Ratifizierung einer Konvention : CGDIS – Mietvertrag zur Bereitstellung von Immobilien

Der Gemeinderat beschließt, die Konvention zu ratifizieren, über die Modalitäten der Bereitstellung von Immobilien gemäß Artikel 10 und 11 des Gesetzes vom 27. März 2018 über die Organisation der zivilen Sicherheit und gemäß den Bestimmungen der großherzoglichen Verordnung vom 1. März 2019 zur Festlegung der

conformément aux dispositions fixées par le règlement grand-ducal du 1^{er} mars 2019 fixant les modalités de calcul de l'indemnité de mise à disposition des biens immeubles destinés à héberger un centre d'incendie et de secours, conclue en date du 14 janvier 2020 entre le Corps grand-ducal d'incendie et de secours et l'administration communale de Consdorf, représentée par son collège des bourgmestre et échevins.

9. Approbation du Plan d'Action Local (PAL) du CIGR Möllerdall

Le conseil communal décide d'approuver le Plan d'Action Local (PAL) 2020 du CIGR Möllerdall.

10. Acceptation de la démission du délégué à l'égalité entre femmes et hommes

Le conseil communal décide d'accepter la démission de Madame Henriette WEBER-GARSON en tant que déléguée à l'égalité entre femmes et hommes.

11. Nomination d'un délégué à l'égalité entre femmes et hommes

Le conseil communal décide de nommer Madame Dany NEU, fonctionnaire communal de la commune de Consdorf, comme déléguée à l'égalité entre femmes et hommes.

12. Acceptation de la démission de Monsieur Pierre Wagner comme membre de la commission des finances

Le conseil communal décide d'accepter la démission de Monsieur Pierre (dit « Perry ») WAGNER en tant que membre de la commission des finances.

13. Acceptation de la démission de Madame Sara Lopes comme membre de la commission de l'intégration

Le conseil communal décide d'accepter la démission de Madame Sara LOPES en tant que membre de la commission de l'intégration.

14. Acceptation de la démission de Madame Sara Lopes comme membre de la commission culturelle, de jumelage et de la vie quotidienne

Le conseil communal décide d'accepter la démission de Madame Sara LOPES en tant que membre de la commission culturelle, de jumelage et de la vie quotidienne.

15. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Le conseiller Marco Bermes a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal. Le collège des bourgmestre et échevins présente ci-dessous ces réponses lors de la séance du 11 février 2020:

Le collège des bourgmestre et échevins précise que les questions remises sont reprises telles quelles ont été introduites.

Berechnungsmethoden der Entschädigung für die Bereitstellung von Immobilien zur Unterbringung eines Feuerwehr- und Rettungszentrums, geschlossen am 14. Januar 2020 zwischen dem großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps und der Gemeinde Consdorf, vertreten durch das Schöffengericht.

9. Genehmigung des lokalen Aktionsplans (PAL) des CIGR Möllerdall

Der Gemeinderat beschließt, den lokalen Aktionsplan 2020 (PAL) vom CIGR Möllerdall zu genehmigen.

10. Annahme des Rücktritts des Delegierten für die Gleichstellung der Geschlechter

Der Gemeinderat beschließt, den Rücktritt von Frau Henriette WEBER-GARSON als Delegierte für die Gleichstellung von Frauen und Männern zu akzeptieren.

11. Nominierung eines Delegierten für die Gleichstellung der Geschlechter

Der Gemeinderat beschließt, Frau Dany NEU, Gemeindebeamtin der Gemeinde Consdorf, zur Delegierten für die Gleichstellung von Frauen und Männern zu ernennen.

12. Annahme des Rücktritts von Herrn Pierre Wagner als Mitglied der Finanzkommission

Der Gemeinderat beschließt, den Rücktritt von Herrn Pierre (dit „Perry“) WAGNER als Mitglied des Finanzausschusses zu akzeptieren.

13. Annahme des Rücktritts von Frau Sara Lopes als Mitglied der Integrationskommission

Der Gemeinderat beschließt, den Rücktritt von Frau Sara LOPES als Mitglied der Integrationskommission zu akzeptieren.

14. Annahme des Rücktritts von Frau Sara Lopes als Mitglied der Kulturkommission

Der Gemeinderat beschließt, den Rücktritt von Frau Sara LOPES als Mitglied der Kulturkommission zu akzeptieren.

15. Fragen der Räte an das Schöffengericht

Rat Marco Bermes stellte mindestens drei Tage vor der Gemeinderatssitzung die folgenden Fragen. Das Schöffengericht stellt folgende Antworten in der Sitzung vom 11. Februar 2020 vor:

Das Schöffengericht informiert, dass die Fragen so abgebildet werden, wie sie eingereicht wurden.

1. Am Budget ass ee Poste virgesi fir en neien Aarbechter. Wéini gëtt dee Posten ausgeschriwwen a wat fir eng Qualifikatioun gëtt fir dee Poste verlaangt?

° Schäfferot:

Am Budget 2020 huet de Schäfferot kee Poste fir een neien Aarbechter virgesinn.

D'Nimm vun de Salarië stinn am Budget ënnert 3/627/621000/99001. D'lescht Joer stounge 400.000€ dran. Dëst Joer sinn et der 450.000€. Den Index op den 1.1.2020 an déi normal Evolutioun vun de Carrière sinn ënner anerem fir dës Erhéijung verantwortlech.

2. De Stroossenzoustand zu Präiteler ass schlecht an am Scheedwee leeft d'Waasser iwwert d'Strooss, wat bii Glatäis ka ganz geféierlech ginn. Desweideren ass eng Stroosseluucht an der Duerfstrooss scho méi laang ofgebrach wat elo wann et däischter ass e grouse Gefoerpunkt duerstelt. Wat gedenkt de Schäfferot do ze ënnerhuelen?

° Schäfferot:

Mir behandelen elo déi 3 Themen, déi mir aus dëser Fro eraus filteren:

Déi Fro zum Zoustand vun de Stroossen ass leider net präzis genuch gestallt fir kënnen eng präzis Äntwert ze ginn. De Schäfferot ka just informéieren dass d'Rue du Village, d'Rue Altrier, d'Rue Hicht an de Scheedwee virun e puer Joer ganz oder deelweis nei gemaach goufen.

De Problem um Scheedwee ass bekannt, an de Service Technique huet dee Gruef, dee fir déi Problemer suert, scho puer mol rëm opgemaach. D'Baueren drécke mat hire Gefierer de Gruef nees zou. Mir sichen no méi enger permanenter Léisung.

Ausserdeem ass een Allgemeines Fahrverbot um Scheedwee. Ausser de Baueren, déi do hir Stécker hunn an dem Bewunner vum Haus N°9 dierf do keen zirkuléieren. Et ginn natierlech ëmmer Leit, déi sech net un d'Reglementer halen. D'Equipe vum Service Technique geet sech déi aktuell Situatioun um Scheedwee ukucken.

Déi Luucht an der Rue du Village ass ëmgefuer ginn an d'Ponts et Chaussées ersetzen déi. Op Nofro krute mer bestätegt dass déi Reparatur um Lafen ass.

De Service Technique huet den 9. Dezember 2019, soubal mir et woussten, d'Matdeelung un d'Ponts et Chaussées geschéckt. D'Bierger aus der Konsdref Gemeng kënnen zu all Moment esou Schied op der Gemeng mellen, sou dass mir esou séier wéi méiglech reagiere kënnen.

3. E weidere Punkt ass d'Verkierskonzept zu Präiteler, wou eppes fir d'Verkiersberouegung misst gemaach ginn. Wéini geschitt do eppes?

° Schäfferot:

Innerhalb der Uertschaft ass iwwerall Zone 30, ausser an der Rue du Village well dat eng staatlech Strooss ass.

DeMarquage transversal an der Rue d'Altrier beim Veräinsbau ass ugefrot an a Planung, do wou och de Busarrêt hikënn. An der Zone 30 plange mer Berliner Këssen, wéi se och schonn op aner Plazen installéiert goufen.

Wéi de Schäfferot an der Sëtzung vum 8. Oktober 2019 schonn informéiert huet kënnen sech d'Leit selwer un d'Police wenne wann sech net un d'Vitesslimitatiounen gehale gëtt. Dat ass och vun der Police sou erwënscht.

4. Den RGTR schafft un engem neie Konzept fir de Persounentransport. Wat huet de Schäfferot ënnerholl? Gouf beim zoustännegen Ministère intervenéiert fir e besseren Uschloss un den nationale Réseau ze kréien an domat d'Liewensqualitéit vun de Bierger ze verbessern?

° Schäfferot:

Den 30. September 2019 huet de Ministère d'Gemenge via Circulaire n°3734 op d'Reorganisatioun vum RGTR Réseau opmierksam gemaach an déi Verantwortlech fir Commentairen gebieden. All Gemengerotsmember krut déi Circulaire den 9. Oktober 2019 geschéckt, fir sech kënnen mat anzubringen. De Conseiller Arlé huet seng Bedenken a Verbesserungsvorschläi op der Gemeng ofginn.

D'Gemengepersonal hunn den Dossier mat sämtlechen annexéierte Kaarten a Pläng studéiert an een Avis mat Ännerungsvorschläi opgestallt.

Deen Avis huet d'Gemeng de 24. Oktober 2019 un de Ministère adresséiert.

Den 10. Februar ass eng Äntwert vum Ministère komm, andeem op di meescht Remarken eng Léisung fonnt ginn ass. Den Avis an d'Äntwert kënnen gären op der Gemeng consultéiert ginn.

Den nächste Schratt ass déi vum Ministère organiséiert „Roadshow“, wou een Austausch mat de Bierger gewënscht ass. D'Gemeng mécht op sengem Internetsite a via Flyer à „toutes boîtes“ op dës Versammlung opmierksam. „Den 3. Mäerz 2020 um 19.00 Auer am Festsall vun der Iechternacher Primärschoul“.

5. Am Budget steet e Poste vun 20.000€ fir de Jumelage mat Nazaré. Mir solle jo d'Leit vun Nazaré dëst Joer zu Konsdref empfänken. Ass do schons eppes Konkretes geplangt a gëtt et e Programm?

° Schäfferot:

De Schäfferot huet op déi Fro geäntwert an der Sëtzung vum 4. Abrëll 2019, an d'Positioun vum Schäfferot huet net geännert.

„Mir hunn eng Commission culturelle et de jumelage di sech ënner anerem em de Jumelage këmmere soll. De Schäfferot gesäit net richteg wat den Zweck vun dësem Jumelage mat Nazaré soll sinn. De Schäfferot stellt sech prinzipiell net géint een Treffen, an huet och Budget zur Verfügung gestallt. Et ass awer keng Prioritéit fir de Schäfferot.“

6. Wat geschitt mat der Konsdrefer Kierch a mat dem Terrain roderëm d'Kierch? Waren Entrevuë mat der Kierche fabréck a gëtt et eppes Neits iwwert de Plang, den Terrain bai der Kierch ze kafen?

® Schäfferot:

D'Kierch an den Terrain dernieft gehéieren dem Kierchefong. Selbstverständlech wier de Schäfferot frou deen Terrain kënnen ofzekafe fir de Projet vun der Duerfplaz konkret ze plangen. No den Entrevuen tëschent de concernéierte Partiee konnt een sech bis elo net eens ginn. D'Decisioun den Terrain ze verkafe läit beim Propriétaire.

7. De Projet Ofwaasserkanal ass elo an der Rue de la Mairie. Wéini sinn hei d'Aarbechten ofgeschloss a wéini gëtt mat den Aarbechten an der Rue de Luxembourg ugefaangen. Ginn d'Bierger informéiert wéini a wéi laang déi Strooss fir de Verkéier gespaart gëtt? Wéi stëet et mam Projet „shared space“ an der Rue de Luxembourg?

® Schäfferot:

Zur Rue de la Mairie:

Déi eigentlech Kanalaarbechten an der Strooss sinn ofgeschloss. Den definitive Bericht vun der Inspektioun steet awer nach aus.

De Réckhaltebecken ënnert der Maison Relais an de Kanal duerch de Gréiveneck bis an d'Gemeinschaftsgäert mussen nach realiséiert ginn.

Aktuell lafen d'Aarbechten um Trottoir an der Rue de la Mairie an der Route d'Echternach. Dës wäerte viraussichtlech bis Mëtt Mäerz daueren.

Zum Chantier Route de Luxembourg:

De Chantier an der Route de Luxembourg soll nom Congé Collectif am Summer ufänken. D'Bierger ginn iwwer den Internetsite an de Gemengebuet a SMS2Citizen informéiert an déi direkt betraffe Bewunner ginn ugeschriwwen.

Zum Shared Space:

De Projet Shared Space steet dëst Joer net am Budget a soll fréistens 2021 an Ugrëff geholl ginn, an dat zesumme mat de Membere vum Gemengerot an iwwer ëffentlech Versammlunge mat Biergerbedeelegung. Well dat ee groussen, deiere Projet gëtt, huet dee keng Prioritéit virun der neier Schoulplanung.

8. Beim Thema „nei Schoul“ am Zentrum vu Konsdref wollt ech vum Schefferot wëssen op d'Negociatiounen fir Terrainen op ze kafe weider ginn a wat elo de läschte Stand ass?

® Schäfferot:

De Schäfferot huet déi Fro deelweis an der Sëtzung vum 11. Juli 2019 beäntwert.

® Schäfferot:

„E nei Schoulgebai gëtt mam Gemengerot zesummen an offiziellen Aarbechtssëtzunge geplangt. Fréistens Enn 2020 fänke mir un mat iech zesummen ze plangen.“

D'Negociatiounen, fir de Kaf vum Terrain, tëschent dem Propriétaire an dem Schäfferot sinn um Lafen

9. Gëtt et en neie Plan pluriannuel, wou mir kënnen gesi wat de Schefferot wëllt an den nächste 5 Joer investéieren a wéi déi Investissementer finanziert ginn? Wéi gesäit et mat der Neiverschëldung aus a wéivill gëtt d'Veerschëldung pro Kapp an den nächste 5 Joer?

® Schäfferot:

De Plan Pluriannuel Financier gëtt permanent adaptéiert. An dësem Gemengerot stoung en um Ordre du Jour a gouf och presentéiert.

10. An der läschter Sauerzeidung vum Dezember 2019 woere vun de Gemenge ronderëm flott Artikelen wou d'Gemengen sech konnte virstellen, wou d'Geschäftswelt sech présentéiert huet a wou kulturell Themen ervirgestrach goufen. Firwat ass äis Gemeng net do derbäi gewiecht? Woere mir nëtt gefrot ginn?

® Schäfferot:

D'Gemeng ass net vun der Sauerzeidung ugeschriwwen oder gefrot ginn. Mir wëssen net firwat d'Gemeng Konsdref an d'Konsdrefer Geschäftsleit do net dobäi sinn. Mir definéieren net den Inhalt vun aneren Zeitungen ausser dem Gemengebuet. Wa mer gefrot ginn, si mir natierlech gären dobäi.

Fin de la séance à 12:00 heures /

Ende der Sitzung 12:00 Uhr

Informations de la Recette communale

Par la présente nous vous informons des changements suivants pour l'année 2020:

- la taxe chien sera facturée en janvier à partir de l'année 2020
- la taxe résidence secondaire sera facturée en janvier à partir de l'année 2020
- à partir de l'année 2020 il sera procédé à une seule lecture d'eau au courant de l'année (en fin d'année, resp. du début de l'année prochaine).
- La commune encaisse seulement les factures du quittancement et de l'impôt foncier par domiciliation, toutes les autres factures (telles que les factures de bois, bail, fermage, jardin collectif etc.) sont à payer par virement.

Nous vous remercions de votre compréhension!

Informatiounen vum der Recette communale

Mir wëllen lech iwwer folgend Ännerungen fir d'Joer 2020 informéieren:

- d'Muppen Tax gëtt ab 2020 ëmmer am Januar verrechent
- d'Taxe résidence secondaire gëtt ab 2020 ëmmer am Januar verrechent
- ab 2020 gëtt just nach eng Waasser-Lecture gemaach (Enn des Joers, resp. ufanks vum neie Joer).
- D'Gemeng zitt mat enger Domiciliatioun just d'Rechnungen vum Quittancement a vum Impôt foncier an, all aner Rechnungen (z.B. Facturë fir Holz, Bail, Fermage, Jardin Collectif, etc.) musst Dir selwer iwwerweisen.

Mir soe Merci fir Äert Verständnis!

Avis: modification des heures d'ouverture de l'administration communale à partir du 1^{er} mai 2020

Le collège des bourgmestre et échevins décide de procéder à l'ouverture des locaux de l'administration communale à partir du 1^{er} mai 2020, comme suit pour tous les services de l'administration communale:

- Lundi, Jeudi et Vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00
- Mardi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00
- Mercredi de 8h00 à 11h30

Mitteilung: Änderung der Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung ab dem 1. Mai 2020

Der Schöffenrat entscheidet die Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung ab dem 1. Mai 2020 für alle Verwaltungsdienste wie folgt zu ändern:

- Montag, Donnerstag und Freitag von 8.00 bis 11.30 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr
- Dienstag von 8.00 bis 11.30 Uhr und von 14.00 bis 18.00 Uhr
- Mittwoch von 8.00 bis 11.30 Uhr

Commission scolaire

Le collège des bourgmestre et échevins fait savoir qu'au sein de la commission scolaire est à pourvoir pour la période législative en cours un poste.

Aussi, le collège des bourgmestre et échevins prie-t-il tout(e) intéressé(é) de bien vouloir poser sa candidature en retournant le formulaire ci-dessous à l'administration communale de Consdorf pour le 15 juillet 2020 au plus tard.

Schulkommission

Hiermit gibt der Schöffenrat der Gemeinde Consdorf bekannt, dass es für die jetzige Amtsperiode in der Schulkommission einen Posten zu besetzen gilt.

Der Schöffenrat bittet demnach jede(n) interessierte(n) Bürger(in) seine/ihre Kandidatur zu stellen. Diesbezüglich bitte nachfolgendes Formular ausfüllen und bis zum 15. Juli 2020 bei der Gemeindeverwaltung Consdorf einreichen.

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r): _____

Adresse: _____

Profession ou formation / Beruf oder Ausbildung: _____

Pose ma candidature pour le poste de membre dans la commission scolaire.
Stelle hiermit meine Kandidatur für den Posten als Mitglied bei der Schulkommission.

_____, le / den _____

Signature / Unterschrift: _____

- ☐ Je donne mon consentement pour que les données récoltées dans ce formulaire soient manipulées conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD). Elles sont nécessaires au traitement de ma demande par les services de l'administration communale de Consdorf et le cas échéant par ses sous-traitants. Ces données sont conservées la durée nécessaire à ce traitement et au délai d'archivage applicable.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Commission culturelle, de jumelage et de la vie quotidienne

Le collège des bourgmestre et échevins fait savoir qu'au sein de la commission culturelle, de jumelage et de la vie quotidienne est à pourvoir pour la période législative en cours un poste.

Aussi, le collège des bourgmestre et échevins prie-t-il tout(e) intéressé(e) de bien vouloir poser sa candidature en retournant le formulaire ci-dessous à l'administration communale de Consdorf pour le 15 juillet 2020 au plus tard.

Kulturkommission

Hiermit gibt der Schöffenrat der Gemeinde Consdorf bekannt, dass es für die jetzige Amtsperiode in der Kulturkommission einen Posten zu besetzen gilt.

Der Schöffenrat bittet demnach jede(n) interessierte(n) Bürger(in) seine/ihre Kandidatur zu stellen. Diesbezüglich bitte nachfolgendes Formular ausfüllen und bis zum 15. Juli 2020 bei der Gemeindeverwaltung Consdorf einreichen.

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r): _____

Adresse: _____

Profession ou formation / Beruf oder Ausbildung: _____

Pose ma candidature pour le poste de membre dans la commission culturelle, de jumelage et de la vie quotidienne. /
Stelle hiermit meine Kandidatur für den Posten als Mitglied bei der Kulturkommission.

_____, le / den _____

Signature / Unterschrift: _____

- ☐ Je donne mon consentement pour que les données récoltées dans ce formulaire soient manipulées conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD). Elles sont nécessaires au traitement de ma demande par les services de l'administration communale de Consdorf et le cas échéant par ses sous-traitants. Ces données sont conservées la durée nécessaire à ce traitement et au délai d'archivage applicable.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Commission consultative à l'intégration

Le collège des bourgmestre et échevins fait savoir qu'au sein de la commission consultative à l'intégration est à pourvoir pour la période législative en cours un poste.

Aussi, le collège des bourgmestre et échevins prie-t-il tout(e) intéressé(é) de bien vouloir poser sa candidature en retournant le formulaire ci-dessous à l'administration communale de Consdorf pour le 15 juillet 2020 au plus tard.

Integrationskommission

Hiermit gibt der Schöffenrat der Gemeinde Consdorf bekannt, dass es für die jetzige Amtsperiode in der Integrationskommission einen Posten zu besetzen gilt.

Der Schöffenrat bittet demnach jede(n) interessierte(n) Bürger(in) seine/ihre Kandidatur zu stellen. Diesbezüglich bitte nachfolgendes Formular ausfüllen und bis zum 15. Juli 2020 bei der Gemeindeverwaltung Consdorf einreichen.

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r): _____

Adresse: _____

Profession ou formation / Beruf oder Ausbildung: _____

Pose ma candidature pour le poste de membre dans la commission consultative à l'intégration./
Stelle hiermit meine Kandidatur für den Posten als Mitglied bei der Integrationskommission.

_____, le / den _____

Signature / Unterschrift: _____

- ☐ Je donne mon consentement pour que les données récoltées dans ce formulaire soient manipulées conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD). Elles sont nécessaires au traitement de ma demande par les services de l'administration communale de Consdorf et le cas échéant par ses sous-traitants. Ces données sont conservées la durée nécessaire à ce traitement et au délai d'archivage applicable.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Commission des finances

Le collège des bourgmestre et échevins fait savoir qu'au sein de la commission des finances est à pourvoir pour la période législative en cours un poste.

Aussi, le collège des bourgmestre et échevins prie-t-il tout(e) intéressé(e) de bien vouloir poser sa candidature en retournant le formulaire ci-dessous à l'administration communale de Consdorf pour le 15 juillet 2020 au plus tard.

Finanzkommission

Hiermit gibt der Schöffenrat der Gemeinde Consdorf bekannt, dass es für die jetzige Amtsperiode in der Finanzkommission einen Posten zu besetzen gilt.

Der Schöffenrat bittet demnach jede(n) interessierte(n) Bürger(in) seine/ihre Kandidatur zu stellen. Diesbezüglich bitte nachfolgendes Formular ausfüllen und bis zum 15. Juli 2020 bei der Gemeindeverwaltung Consdorf einreichen.

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r): _____

Adresse: _____

Profession ou formation / Beruf oder Ausbildung: _____

Pose ma candidature pour le poste de membre dans la commission des finances.
Stelle hiermit meine Kandidatur für den Posten als Mitglied bei der Finanzkommission.

_____, le / den _____

Signature / Unterschrift: _____

- ☐ Je donne mon consentement pour que les données récoltées dans ce formulaire soient manipulées conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD). Elles sont nécessaires au traitement de ma demande par les services de l'administration communale de Consdorf et le cas échéant par ses sous-traitants. Ces données sont conservées la durée nécessaire à ce traitement et au délai d'archivage applicable.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Klimateam

Le collège des bourgmestre et échevins fait savoir qu'au sein du Klimateam est à pourvoir pour la période législative en cours un poste.

Aussi, le collège des bourgmestre et échevins prie-t-il tout(e) intéressé(é) de bien vouloir poser sa candidature en retournant le formulaire ci-dessous à l'administration communale de Consdorf pour le 15 juillet 2020 au plus tard.

Klimateam

Hiermit gibt der Schöffenrat der Gemeinde Consdorf bekannt, dass es für die jetzige Amtsperiode im Klimateam einen Posten zu besetzen gilt.

Der Schöffenrat bittet demnach jede(n) interessierte(n) Bürger(in) seine/ihre Kandidatur zu stellen. Diesbezüglich bitte nachfolgendes Formular ausfüllen und bis zum 15. Juli 2020 bei der Gemeindeverwaltung Consdorf einreichen.

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r) : _____

Adresse : _____

Profession ou formation / Beruf oder Ausbildung : _____

Pose ma candidature pour le poste de membre dans le Klimateam. /
Stelle hiermit meine Kandidatur für den Posten als Mitglied im Klimateam.

_____, le / den _____

Signature / Unterschrift : _____

- ☐ Je donne mon consentement pour que les données récoltées dans ce formulaire soient manipulées conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD). Elles sont nécessaires au traitement de ma demande par les services de l'administration communale de Consdorf et le cas échéant par ses sous-traitants. Ces données sont conservées la durée nécessaire à ce traitement et au délai d'archivage applicable.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Fixation du prix de vente du bois de chauffage

Suivant délibération du Conseil Communal de Consdorf du 19 novembre 2019, point 5 de l'ordre du jour, portant approbation de la fixation du prix de vente du bois de chauffage de la commune de Consdorf, le conseil communal décide de fixer le prix de vente du bois de chauffage suivant :

Coupé à la longueur d'un mètre dans la forêt et empilé le long du chemin forestier	60 €/stère (TTC) (bois frais)
Coupé en 50 cm avec livraison *	80 €/stère (TTC)
Coupé en 33 cm avec livraison *	85 €/stère (TTC)
Coupé en 25 cm avec livraison *	90 €/stère (TTC)

* Le bois est livré à domicile (au trottoir), mais n'est pas empilé.

Certificat de publication et d'affiche

Il est certifié par la présente que la délibération du Conseil Communal de Consdorf du 19 novembre 2019, point 5 de l'ordre du jour, portant approbation de la fixation du prix de vente du bois de chauffage de la commune de Consdorf, approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 5 décembre 2019, réf.: 82fx5f05e/DZ, a été publiée et affichée en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 pendant la période du 13 décembre 2019 au 16 décembre 2019 inclus au panneau d'affichage officiel de la commune. Mention de la délibération et de sa publication sera faite au Mémorial et au bulletin communal publié périodiquement.



Avis – Aux résidents de la Rue Ousterholz et de la Rue Alsbach à Consdorf

Avec le démarrage des travaux dans la chaussée de la Rue Ousterholz, le chantier SIDEN entrera dans une prochaine étape, à partir du **lundi, 27 avril 2020**. À partir de cette date la rue devra être barrée à tout trafic de transit.

Comme indiqué lors de la réunion d'information du 16 avril 2018, la déviation montrée ci-dessous, sera mise en place. En raison des rues étroites, deux passages devront être réglementés en sens unique.

En fonction de l'avancement des travaux, ces mesures resteront en place jusqu'au début du congé collectif été du 30 juillet 2020.

Nous vous prions de bien vouloir excuser les désagréments causés.

Consdorf, le 25 mars 2020

le collège des bourgmestre et échevins

Mitteilung – An die Anwohner der Rue Ousterholz und Rue Alsbach in Consdorf

Mit Aufnahme der Arbeiten an der Fahrbahn der Rue Ousterholz, kommt die SIDEN-Baustelle ab **Montag, dem 27. April 2020**, in eine nächste Phase. Ab diesem Datum muss die Rue Ousterholz zwischen den Häusern 1 bis 8 für jeglichen Durchgangsverkehr gesperrt werden.

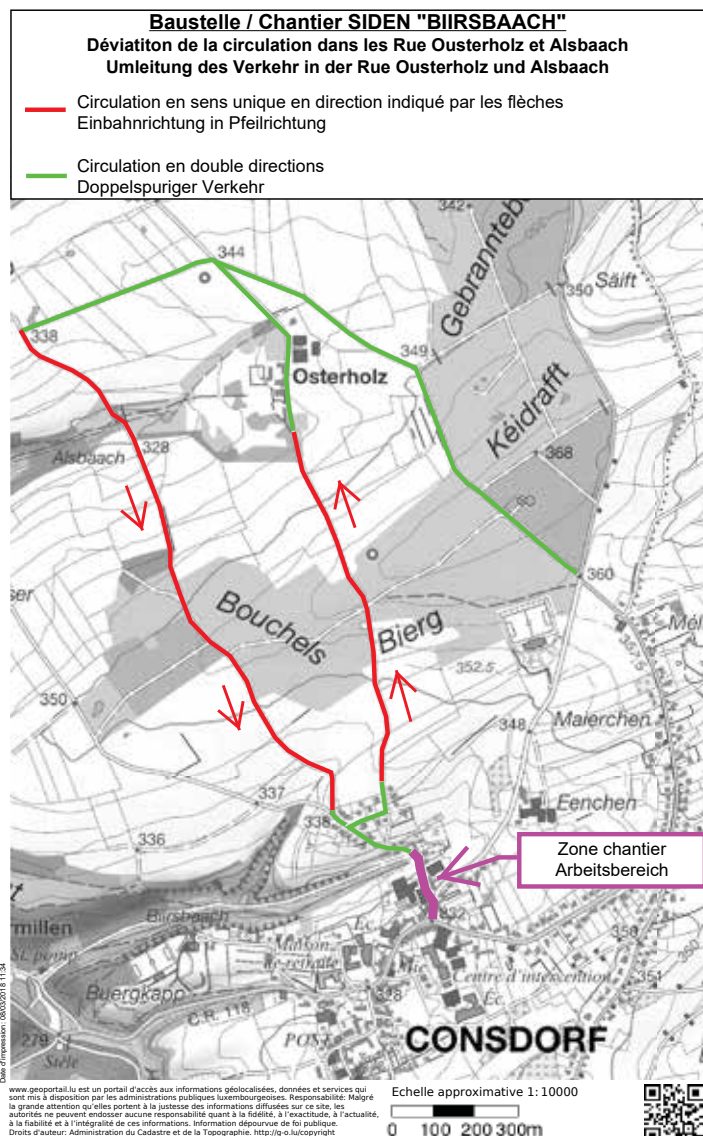
Wie in der Bürgerversammlung vom 16. April 2018 angedeutet, wird die unten dargestellte Umleitung ausgeschildert. Wegen der relativ schmalen Straßen, müssen zwei Streckenabschnitte als Einbahn reglementiert werden.

In Abhängigkeit mit dem Fortgang der Arbeiten, werden diese Maßnahmen bis zum Beginn des Sommer-Kollektivurlaubs am 30. Juli 2020 andauern.

Wir bitten diesbezüglich um Ihr Verständnis für die Ihnen auferlegten Unannehmlichkeiten.

Consdorf, den 25. März 2020

das Schöffenkollegium



Avis au public: Route de Luxembourg

Les travaux d'infrastructures dans la Route de Luxembourg devraient débuter fin août 2020 après le congé collectif.

Le chantier débutera à l'intersection avec la Route d'Echternach et remontera ensuite la Rue du Mur pendant plusieurs mois.

Pendant tout ce temps, la Route de Luxembourg doit être fermée à tout trafic de transit. Cela signifie notamment que les arrêts de bus POST ne peuvent pas être desservis. Le trafic routier sera détourné via la rue Hicht et la route d'Echternach.

Mitteilung: Route de Luxembourg

Die Infrastrukturarbeiten in der Route de Luxembourg sollen Ende August 2020 nach dem Kollektiv-Urlaub beginnen.

Die Arbeiten starten an der Kreuzung mit der Route d'Echternach und verlaufen über mehrere Monate bis zur Rue du Mur.

Während dieser Zeit muss die Route de Luxembourg für den gesamten Transitverkehr gesperrt sein. Dies bedeutet insbesondere, dass die POST-Bushaltestellen nicht bedient werden können. Der Straßenverkehr wird über die Rue Hicht und die Route d'Echternach umgeleitet.



DE NOUVEAUX PERSONNAGES SONT ARRIVÉS À CONSDORF !
DÉCOUVREZ LEUR PREMIÈRE AVENTURE

Bjr, je
suis Cata



Et moi
Crotto !



3 x /jour

Un chien défèque en moyenne trois fois par jour.

Les excréments de chiens présentent un risque d'infection, les enfants et les adultes sans défense étant particulièrement à risque. De nombreux petits œufs de parasites peuvent se propager loin dans les maisons, par exemple à travers la semelle des chaussures. Il existe donc toujours un risque de contact indirect avec les excréments canins, par exemple à travers du sable de jeu contaminé. Renifler des excréments peut infecter d'autres chiens. Les vers ronds, les trichocéphales, les ankylostomes, les ténias, les ténias du renard, les giardias et les coccidies sont mentionnés comme parasites des excréments de chiens. Étant donné que le déparasitage n'est pas effectué régulièrement, on peut s'attendre à ce qu'un chien sur trois soit porteur de vers intestinaux. Les symptômes de ce phénomène restent généralement anodins chez les animaux adultes.

En raison de l'augmentation de la prévalence du ténia du renard dans les climats tempérés d'Europe centrale au cours des dernières années, les excréments d'un chien infecté par le ténia du renard peuvent également présenter un risque pour l'homme. Les excréments d'animaux secs peuvent être inhalés sans qu'on s'en aperçoive et avec eux les œufs de ténia.

Les excréments de chiens peuvent être dangereux pour l'agriculture s'ils contaminent les pâturages. Si les parasites Neospora (Neospora caninum) sont contenus dans les excréments de chiens, ils resteront longtemps attachés aux graminées. Si ces herbes contaminées sont mangées par les vaches, cela peut entraîner des mortinaissances. Si les restes d'excréments de chiens entrent dans la récolte de foin, une grande partie de cet aliment d'hiver sera refusé par les vaches.



DISCUSSION DE 18:02



Ben... Merde alors!

Saaaaaluuuut :) Keskisspass ?



Il ne va pas me laisser seul sur le trottoir quand même !!!???

Mais noooooonn



T'es sûr ? Je panique

Ne t'inquiète pas, il y a tout ce qu'il faut ! Et son maître...

est civilisé 🐾

Regarde



Ah oui ! cool et tous les maîtres vont le faire?

Déjà beaucoup le font!!!



ça y est, il m'a jeté dans la poubelle du parc, je respire !

WOWWW ! on est super bien ici !



Je te l'avais dit, c'est tip-top ici! Bienvenue à la fête 🎉

Et Merci aux maîtres pour leur civisme 🐾



Attends, attends, viens on fait un selfie...

Club Senior An der Loupescht

ON TOUR

Fir de Club Senior An der Loupescht méi no bei lech ze bréngen, waren d'Carole, d'Natasha an de Ricardo ënnerwee. Op enge sëllegen Infostänn a Maartstänn an der Regioun waren si vertrueden. Esou och um flotten Duerffest zu Konsdref an op der Porte Ouverte an um Chrëschtmaart vun der Seniorie St. Joseph. Hei konnt Dir vun der Geleeënheet profitéiere si ze besichen, fir Froen ze stellen an lech z'informéieren.

D'Equipe vum Club Senior huet flott Bekanntschaften gemaach a vill Leit kenne geleiert. Merci fir äre Besuch!

De Club Senior war awer och mat senge Clienten ënnerwee, hei hutt Dir e klengen Abléck:



Visite Bibliothèque nationale Luxembourg



Bakstuff vun de Generatiounen



Visitt GENAVEH – Schockelasfabréck



Visite RTL City

Laf-Treff vun de Männer a Pappe Konsdref

D'Männer a Pappe vu Konsdref hunn e Laf-Treff an d'Liewe geruff fir Fraen, Männer a Kanner, wa se vun engem vun der Famill begleet sinn, och am Wanter, ëmmer Samschdes. Rendezvous um 10:00 um Parking vum Kuerzwénkel.

Och een Hond an der Léngt ass natierlech wëllkomm. Soubal d'Konditiounen et erëm erlaben, ginn d'Männer a Pappe Konsdref erëm lafen a freeë sech wann Dir derbäi sidd.



Scheckiwwerreechung vun der 140 Joer Feier vum Schéissendëmpel

Den Erléis vun der Stee vun der Schéissendëmpel-Skulptur während de Festivitéite fir d'140 Joer Schéissendëmpel, ass un d'Fondatioun Wonschtär gespent ginn.



Œuvres Saint Barthélemy Consdorf asbl

GROUSSE MERCI!

Osteuropahilfe TRIUMPH DES HERZENS – sou nennt sech eng Hëlleforganisatioun, vum Schwäizer Pater Rolf-Philipp Schönberger viru méi wéi 25 Joer gegrënnt, déi sech fir aarm Familljen an Osteuropa asetzt. (ausféierlech Informatiounen via Google ënner de Begrëffer „Osteuropahilfe“ oder „Triumph des Herzens“).

Eng Lëtzebuerger Filial PÄCKAKTION JEANNY SCHEER ASBL vun dësem internationalen Hëllefswierk gouf 1994 vun der virun e puer Joer verstuerwener Jeanny Scheer-Krier vu Stroossen an d'Liewe geruff. D'Zentrallager fir d'Spendepäck gouf zu Bierg/Betzder bei hirem Brudder Camille Scheer ageriicht.

Dreiwend Kraaft, fir an der lechternacher Géigend kleng Sammelstellen opzebauen, war an ass ëmmer nach de Fons Steinmetz vu Mompech, Organist an Dirigent vun der kierzlech opgeléister Chorale Sängerbond vum Scheedgen. Praktesch vun Ufank u bedeelege sech och d'Leit aus eiser Gemeng um Projet „Liewensmëttelpäck fir Chrëschttag“ an un der „Schoulsak-Aktioun“ mat, deemools, enger Sammelplaz an der Konsdrëffer Primärschoul, ënner der Regie vum Léierpersonal.

Duerno a bis haut engagéiere sech an der Par Regioun lechternach Saint Willibrord d'Pastoralteam an di kathoulesch Organisatiounen vun de Fraen a Mammen an, bei eis, d'Œuvres Saint Barthélemy Consdorf weider fir dëst humanitært Wierk, dat mëttlerweil säi Sëtz zu Olm/Koplescht huet an den Numm KANNER-A FAMILIJENHËLLEF ASBL dréit.

Enn 2019 konnte mir nees eng Kéier ronn 50 Këschten, Tuten a Päck mat lesswueren, Schalen, Mutzen, Decken a Spillsaachen aus eiser Gemeng am Zentrallager zu Olm ofginn. Do derbäi kommen nach eng ronn 20 Virementen op de Kont vun där Organisatioun. Mat deem Geld goufen zousätzlech Liewensmëttelen kaaft an d'Transportkäschen an d'Ukrain an a Rumänien gedeckt.

Iech all, déi Dir zum Succès vun dëser karitativer Aktioun an eiser Gemeng bäigedroen hutt, soe mir e ganz HÄERZLECHE MERCI.

J. Origer, am Numm vun der OSBC



Remise des Diplômes de l'Ecole de musique Echternach

25.10.2019



Kanner- a Jugendchouer on Tour an der Stad

31.10.2019

De ganzen Dag hu mir mam ëffentlechen Transport a bei wonnerbarem Wieder vill gesinn an erlieft.

Nodeems mir mam Panorama-Lift am Pafendall ukoumen, hate mir eng Visitt vun der Muerbelsmillen, wou mir selwer mat vill Kraaft eisen eegene Moschter hiergestallt hunn. De Funiculaire an den Tram hunn eis op eis nächst Etapp gefeuert: Am Mudam krute mir e gutt Mëttegiessen an duerno eng Visitt vun der Expo „Anri Sala – Le Temps coudé“, wou den Toun an d'Musek eng zentral Roll spillen. Ganz interessant Erklärunge krute mir dobäi vum Caroline Hoffmann. Uschléissend huet hat eis an en interaktiven Atelier agefuert, wou mir konnte mat Hëllef vun Tablette an Handy op Basis vu Konscht-Zeechnungen eis eege Musek gestalten.

Zréck mam Tram um Glacis, hu mir eis op de Wee bei d'Bock-Kasematte gemaach, wou mir e bësse Geschicht vun der Stad Lëtzebuerg erlieft hunn. No engem kuerze Besuch an der „Maison de l'Europe“ goug et Richtung Bus. Mir waren eis eens: eis Stad huet vill ze bidden a mir haten e ganz flotten Dag!



Dag vum Bam

9.11.2019

Am Kader vum nationalen Dag vum Bam goufen zu Beefort beim Klingelbour zwielef Flatterulmen geplantz. Eelef Beem sti stellvertriedend fir déi eelef Gemengen aus dem Natur- & Geopark Mëllerdall (Bäertref, Bech, Beefort, Fëschbech, Fiels, Hiefenech, lechternach, Konsdrëf, Noumer, Rouspert-Mompech a Waldbëlleg) an ee Bam fir den Natur- & Geopark Mëllerdall. Et ass fir déi véierte Kéier, datt d'Gemengen aus dem Natur- & Geopark Mëllerdall eng gemeinsam Planzaktioun organiséiert hunn.



De Rendezvous war um Parking beim Schloss. Nodeems een e bëssche laanscht d'Schlass an duerch de Bësch getrëppelt ass huet de Buergermeeschter Camille Hoffmann zum Schluss vum virun zwee Joer ageweite Holzsteg d'Éieregäscht begréisst, dorënner och d'Ëmwelt-ministesch Carole

Dieschbourg. Um Wee bei de Klingelbuer konnt een am Dall d'Fiichtegkeet gutt spieren a genau dës Fiichtegkeet bitt dem Bam vum Joer 2019, der Flatterulm, ideal Bedingungen un. Hei am Dall leeft och d'Haupeschbaach an dréit soumat ee groussen Deel zu der Fiichtegkeet op dëser Plaz bäi.

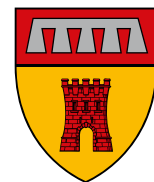
No enger kuerzer Aféierung an d'Thema an e puer Erklärungen zum Site an dem Bam vum Joer gouf geschafft. Déi eenzel Gemengevertrieder kruten eng Schëpp mam Numm vum hirer Gemeng iwwerrecht a si hunn zesumme mat der Ekip vum Natur- & Geopark déi dräi lescht Beem geplantz. Ënnerstëtzung krute se dobäi vum Fierschter Marc Hoffmann a senger Ekip, grad esou

vum Service technique vum der Beeforter

Gemeng. Déi aner Beem

goufe schonns am Laf vum der Woch vum de Beeforter Schoulkanner geplantz. Ofschlëssend hunn déi jeeweileg Vertrieder eng Plaquette un hire Bam dru gemeet.

No dësem éischten Deel gouf de restauréierte Klingelbuer mam Waasserspill ageweit. Dëse Projet gouf zesumme mam Natur- & Geopark Mëllerdall am Kader vun engem Interreg-Projet vum Dréchemauren (Les murs en pierre sèche dans la Grande Région) réaliséiert an den Devis an Héicht vun 291.525 Euro gouf an der Sitzung vum 20. September 2013 gestëmmt. De Klingelbuer ass ee fréiere Wäschbuer bei der Haupeschbaach, déi hei laanscht fléisst. Dréchemaure ginn ouni Speis gebaut an dat eenzegt, wat ee brauch, sinn d'Steng, een Hummer an ee Meessel. Eng Dréchemauer schaaft ee Liewensraum fir Planzen, déi d'Drèchent an Déieren, déi d'Wäermt gär hunn. De Jo Goergen vum Natur- & Geopark Mëllerdall ass Responsabel fir den Interreg-Projet vum den Dréchemauren a bei dëser Geleeënheet huet hie weider Erklärungen zu den Dréchemaure ginn.



Eng archimedesch Schrauf, eng Waasserblumm, eng Waasserkaskade an ee Millerad sinn ënner anerem de Bestanddeel vun engem erfleesepädagogesche Waasserspill, dat op dëser Plaz opgeriicht gouf. Dëse Projet am Opdrag vun der Beeforter Gemeng gouf vu „Pact“ vu Gréiwemaacher entwéckelt a soll d'Plaz net wäit ewech vum Schloss méi attraktiv gestalten an dat net nëmme fir Touristen mais och déi vill Wanderer an hir Kanner, déi hei laanscht trëppelen a flott Stonnen zu Beaufort verbréngen. Des Weideren erméiglechen nei Sëtzegeleeënheeten eng Paus matzen an der Natur anzeleeën.



Dag vum Bam zu Konsdref

9.11.2019



Hämmelsmarsch vun der Chorale Ste Cécile Breidweiler

T'ass Kiermes am Duerf –
Chorale Präiteler on tour fir
den Hämmelsmarsch ze sangen zu
Präiteler, Kolwent a Marscherwald.



Opléisung vun der Chorale Scheedgen

D'Chorale Sängerbond Scheedgen, déi 1932 gegrënnt ginn ass, huet sech de 25. Januar 2020 an enger aussergewöhnlecher Generalversammlung mat uschléissendem Abschiedsfest opgeléist.



Senioren Adventsfeier

28.11.2019

Den 28. November 2019 hu ± 60 Memberen e puer gemittlech Stonnen um Kuerzwénkel verbruecht, wou de Comité vun de Senioren e gutt lessen gekacht hat.

E grouse Merci un all déi, déi eng Hand mat ugepaakt hunn.



De Kleeschen an der Schoul an an der Maison Relais

4.12.2019



D'Chrëschtfeier vum Fan Club Roude Léiw am Bon Repos um Scheedgen

De Fan Club Roude Léiw hat e gemittlechen Owend
mat engem gudden lessen, flotter Musek an enger
super Ambiance.

Cecile Brands



Chrëschtconcerten 2019 vum Kanner- a Jugendchouer an der Gemeng

Scheedgen : De Kanner- a Jugendchouer Konsdref hat op säin traditionelle Chrëschtconcert den 22. Dezember 2019 invitéiert. An der gemittlecher Chrëschtatmosphär vun der schéi gerëschter Scheedges Kierch, déi bis op déi lescht Plaz gefëllt war, huet de Chouer e flotte Programm mat besënnlechen a freedege Melodien zum Beschte ginn.

Ënnert der Leedung vun hirem Dirigent Marc Loewen waren déi jonk Sängerinnen a Sänger voll motivéiert an hunn hiert musikalescht Zesummespill mam Sträichquartett an Drumset gewisen an a Szen gesat. Mat flotte Chrëschtlieder, wéi „Carol of the bells“, „The little drummer boy“ an „Night of Silence“ woussten si d'Publikum ze begeeschten an d'Publikum huet et net ausgelooos hinne mat vill Applaus e puer Zugaben ofzefuerderen.



Marc Loewen, Dirigent a Pianist



Sträichquartett

Nom Concert gouf dee schéinen Owend zesumme mam Publikum bei engem Patt Glühwäin a Chrëschtgebäck am Festsall niewendrun gemittlech ausklänge gelooss.

Konsdref: De 14. Dezember 2019 huet de Kanner- a Jugendchouer, ënnert der Leedung vum Marc Loewen, e schéinen Adventsconcert fir d'Pensionäre vun der Seniorie Saint Joseph zu Konsdref gesongen.



Senioreparty

28.12.2019

Ënnert dem Motto „Senioreparty“ luet de Schäfferot vu Konsdref all Joer d'Bierger iwwer 60 Joer aus der Gemeng op eng Chrëschtfeier an de Kuerzwénkel an.

Et hate sech 120 Matbierger afonnt fir zesumme bei engem Mëttegiessen e gemittlechen Nomëtteg mat Musek a Gespréich ze verbréngen. Wéi all Joer waren och erëm vill Bewunner aus der Seniorie St Joseph mat hire Begleeder der Invitatioun nokomm.

Nodeems d'Madamm Buergermeeschtesch e puer Wuert un d'Gesellschaft geriicht huet, hu sech d'Senioren et gutt schmaache gelooss.

De musikaleschen Encadrement huet wéi ëmmer den Här Roland Kaiser garantéiert an zu spéider Stonn eng sëllege Senioren dozou bruecht op der Danzpist e puer Ronnen ze dréien.



Neijoerschpatt – 31.01.2020

De Schäffen- a Gemengerot huet, wéi schonn déi Joer virdrun, den 31. Januar 2020 ob den Neijoerschpatt am Kuerzwénkel invitéiert.

Et hate sech och dëst Joer erëm vill Matbierger afonnt.

D'Buergermeeschtesch huet de Budget 2020 sou wéi verschidde Projeten vun der Gemeng virgestallt an erklärt.

De musikaleschen Encadrement vum Owend war garantéiert duerch de Saxophonsquartett vun der lechternacher Museksschoul an den DJ Karak.

Et war e schéinen a gelongen Owend, mat vill Austausch, Gespréicher an flotten Iddien.

Schüler, Studenten, Sportler a Bierger déi extra Asaz bewisen hunn am Laf vum Joer 2019 si geéiert ginn.

Deemno, SAVE THE DATE fir den nächsten Neijoerschpatt den 31.01.2021.



Verkehrsberuhigungsmaßnahmen

Die Anwendung von sogenannten Rüttelstreifen ist eine aufmerksamkeitssteigernde Maßnahme ohne größere Kosten und Aufwand.

Sie besteht aus mehreren Gruppen der Quermarkierungsstreifen mit Profil, was einen hörbaren und taktilen Effekt ausübt, um bei dem Fahrzeugfahrer einen sogenannten Wahrnehmungskontrast zu wecken und ihn zum Reagieren zu bringen.

Es wird sich durch die Rüttelstreifen eine Verringerung der Geschwindigkeit in den Ortseinfahrten gewünscht.



Umbau der öffentlichen Straßenbeleuchtung auf LED

Die Gemeinde ist am Umrüsten der öffentlichen Straßenbeleuchtung auf den Gemeindewegen.

2017 wurden in Consdorf bereits 2 Straßen umgerüstet und das Resultat überzeugte. Nun wird in Colbette, Bredweiler und in verschiedenen Straßen von Consdorf, die öffentliche Straßenbeleuchtung ebenfalls auf LED umgerüstet.

Zum einen wird somit über 50 % an Energiekosten eingespart und der Unterhaltsaufwand wird um ein Vielfaches reduziert, da LED-Leuchten wesentlich langlebiger sind als konventionelle Leuchten.

De Service technique hat ee flotten Ausflug bei d'SEO



Hochzäit op der Gemeng

Suzanne Arend a Pierre Ewert – 22.02.2020



Potercafé

03.03.2020

Den 3. Mäerz 2020 war e Potercafé organiséiert vun der Integratiounskommissioun.



Diplomiwwerreechung vum 1. Hëllefscours

De CGDIS huet den 1. Hëllefscours organiséiert, et war dee leschte Cours ënnert der Leedung vum Här Gillen. De 4. Mäerz war d'Diplomiwwerreechung mat engem Patt offréiert vun der Konsdrefer Gemeng.



Viz maachen bei de Pompjeeën

Zebraklass vum Cycle 1

4.10.2019

Wéi all Joer kënnen eis Schouklasse an d'Pompjeeshal kucke goen, wéi Viz gemaach gëtt.

Mmmh... frësche Viz schmaacht ëmmer gutt!



Ausfluch an de Bësch



Hierschtzäit – Gaarden- a Bëschzäit

Zebrassklass vum Cycle 1

September an Oktober 2019

Direkt nom Schoulufank konnten d'Kanner aus der Spillschoul nach am Héichbeet hannert dem Précoce Bounen plécken a Poretten, Gromperen an Ënnen ausdoen. Wat eng Freed! Natierlech sinn et dono gekachte Boune fir ze schmaache ginn, an eng gutt Geméis-zopp huet och net gefeelt. Vill fläisseg Kannerhänn hu beim Wäschen a Schneide vum Geméis gutt gehollef.

D'Lena hat eis ganz vill rout a gréng Drauwe matbruecht. Doraus hu mir richteg gudden Drauwejus gemaach!

Well d'Wierder dacks ganz gutt war, konnten d'Kanner mat hire Jofferen e puer flott Moienter am Bësch verbréngen an do op Faarwen- a Bliedersich goen.



Bastele fir Pappendag an der Spillschoul

September 2019

D'Kanner hu fir Pappendag net nëmmen eng praktesch holze Këscht flott dekoréiert, mee och nach fläisseg geübt, fir Papa ze schreiwen a gutt Kichelcher mat Schockela gemaach.



De Kleeschen an der Spillschoul

Klass vun den Zebraen

3.12.2019

Fir Niklosdag haten d'Kanner fläisseg Kleesercher gebastelt a se ausgestellt, wéi den hellege Mann zesumme mam Houseker op Besuch an der Spillschoul waren. D'Opreegung an och d'Freed ware grouss, wéi d'Kanner eng Titchen an e Boxemännchen vum Kleesche kruten.



Liichtmëssdag an der Spillschoulsklass vun den Zebraen

31.01.2020

D'Kanner hate flott Schoflampionen gebastelt, a waren domatter an de Précoce, an d'Spillschoul an an d'Primärschoul liichten.

Text a Fotoen : Simone Pletschette





ECHTERNACH | 
Ecole Régionale de Musique

Inscrivez-vous à l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach

Krabbelmusek (à partir de 6 mois)	Butzemusek (à partir de 2 ans)
Eveil musical (à partir de 4 ans)	Formation musicale
Instruments classiques et modernes	Chant
Danse classique et danse jazz	

Inscriptions en ligne sur: www.emechternach.com/inscriptions

Pour tout renseignement supplémentaire, le secrétariat est joignable au **728254** du lundi au vendredi, de 14.00 à 17.00 hrs,

et par courriel: secretariat@em-echternach.com

www.emechternach.com www.facebook.com/ERMVE

Comme la situation actuelle avec le covid-19 nous oblige d'annuler notre Porte Ouverte, nous vous prions de consulter notre site internet www.emechternach.com pour les informations sur les cours offerts.

Notez que dans la commune de Consdorf, les cours d'éveil musical (à partir de 4 ans) et de formation musicale (FM1 à FM3 selon effectif) continueront à avoir lieu de jeudi après-midi.

Pour tout renseignement supplémentaire le secrétariat est joignable: au tél: 728254 du lundi au vendredi de 14.00 à 17.00 hrs et par courriel: secretariat@em-echternach.com

Les inscriptions en ligne pour les nouveaux élèves se font sur notre site internet:

www.emechternach.com/inscriptions

Les réinscriptions pour les anciens élèves se font via leur compte extranet (le lien se trouve aussi sur notre site internet)

Visitez-nous aussi sur notre site Facebook:

www.facebook.com/ermve

Medikamenter - Wouhin ?

Medikamente gehören **nicht** in die Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !

Ne jetez pas les médicaments dans la poubelle, la toilette ou le lavabo !

Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Heifen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der SuperDracksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDracksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !

Info: medi.sdk.lu



Die SuperDracksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.

Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackung werden recycelt.



Sortierung - Tri

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDracksKëscht® angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

Attention:

- La SuperDracksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



Schadstoffverpackungen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Emballages de produits nocifs

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausdrückzeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyants spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch resistente Behälter zur SuperDracksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.



Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDracksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.

Hinweise - Conseils



Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole ! Informez-vous sur la signification des symboles de danger!



Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern. Même avec un emballage contaminé vide: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.



Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label „Clever akafen“ und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den „blauen Engel“. Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l'«ange bleu».

Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Energie - Énergie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt. Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un substitut de substitution est produit.

Ressourcenpotential

Schadstoffverpackungen (Säuren, Laugen, Photochemie)

Potentiel de ressources (acides, bases, photochemie)

Emballages de produits nocifs (acides, bases, photochemie)



Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE



Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution

Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants



- Rohstoff / matière primaire
- Energie / énergie
- Beseitigung / élimination

CONSDORF WELCOMES CHARGY!

Les bornes Chargy viennent de faire leur apparition sur le territoire de votre commune – les portes de l'électromobilité s'ouvrent donc grandes à vous. En 2020, le réseau Chargy comptera 800 bornes publiques, soit 1600 points de charge, pour les voitures électriques et les voitures plug-in hybrides au Luxembourg.

Seul, kurzem halten die Chargy-Ladestationen Einzug in Ihrer Gemeinde - somit ist Tür und Tor zur Elektromobilität für Sie geöffnet. Bis 2020, sieht das Chargy-Netz 800 öffentliche Ladestationen, sprich 1600 Aufladepunkte, für Elektro- und Plug-in-Hybrid-Fahrzeuge in Luxemburg vor.



Vous voulez devenir client et profiter du réseau Chargy?

Rien de plus simple. Pour pouvoir recharger votre voiture électrique ou plug-in hybride sur les bornes Chargy, vous devez souscrire un contrat avec un fournisseur de service de charge au Luxembourg.

L'accès aux bornes Chargy se fait simplement via la **mKaart du Verkeiersverbond** qui vous sera remise par votre fournisseur de service de charge. Si vous êtes déjà en possession d'une mKaart, votre fournisseur de service de charge vous rajoutera le produit Chargy directement sur celle-ci.

Sie möchten Kunde werden und die Vorteile des Chargy-Netzes nutzen?

Nichts einfacher als das! Um Ihr Elektro- oder Plug-in-Hybrid-Fahrzeug an den Chargy-Stationen laden zu können, müssen Sie einen Vertrag mit einem Service-Anbieter in Luxemburg abschließen.

Der Zugang zu den Chargy-Stationen erfolgt einfach über die **mKaart des Verkeiersverbond** die Ihnen Ihr Service-Anbieter zur Verfügung stellt. Falls Sie bereits eine mKaart besitzen, wird Ihr Anbieter das Produkt Chargy direkt auf Ihrer mKaart aktivieren.

Liste des fournisseurs de service de charge au Luxembourg Liste der Service-Anbieter in Luxemburg:

Blue Corner ⚡ BLUEenergy.lu ⚡ Edisertio ⚡ Eida S.A. ⚡ Electris ⚡ Electromaps ⚡ Enovos Luxembourg S.A. ⚡ Mobilygreen ⚡ NewMotion ⚡ PlugSurfing GmbH ⚡ Pluxx Holding S.A. ⚡ Route220 ⚡ Sudstrom ⚡ Wirelane GmbH

Profitez de la plateforme MyChargy

Votre contrat vous donnera aussi accès à la plateforme MyChargy qui propose les fonctionnalités suivantes:

- **carte interactive** du réseau avec toutes les bornes indiquant leur statut (libre, occupé, hors service);
- **réservation en ligne** d'une borne de charge (max. 2 réservations simultanées);
- **calcul du trajet** et navigation vers la borne de votre choix;
- **notification** lorsque la charge de votre véhicule est terminée;
- **consultation** de votre consommation électrique;
- **téléchargement** de toutes les informations nécessaires pour la gestion.

Nutzen Sie die MyChargy Plattform

Mit Abschluss Ihres Vertrages erhalten Sie Zugriff auf die MyChargy Plattform mit folgenden Funktionalitäten:

- **Interaktive Netzkarte** mit allen Ladestationen und ihrem jeweiligen Status (frei, besetzt, außer Betrieb);
- **Online-Reservierung** einer Ladestation (höchstens 2 Reservierungen gleichzeitig);
- **Wegberechnung** und Navigation zur Ladestation Ihrer Wahl;
- **Benachrichtigung** wenn der Ladevorgang Ihres Fahrzeugs beendet ist;
- **Anzeige** Ihres Energieverbrauchs;
- **Download** sämtlicher Informationen, die für die Verwaltung benötigt werden.

Comment ça marche pour recharger votre véhicule? Wie lade ich mein Auto auf?



- Placez votre **mKaart** contre l'icône de chargement. Halten Sie Ihre **mKaart** gegen das Ladesymbol.
- Sélectionnez votre connecteur (prise 1 ou prise 2) en appuyant sur le bouton à côté de l'écran. Wählen Sie Ihren Anschluss (Stecker 1 oder Stecker 2) aus, indem Sie die Taste neben dem Bildschirm drücken.
- Branchez le câble dans la prise sélectionnée. Stecken Sie das Kabel in den ausgewählten Stecker.
- Votre voiture est maintenant connectée et le chargement démarre automatiquement. Ihr Auto ist jetzt verbunden und der Ladevorgang startet automatisch.
- Le chargement est en cours, un témoin lumineux vert s'allume. Der Ladevorgang ist im Gange, eine grüne Kontrollleuchte geht an.
- Vous pouvez à tout moment interrompre le chargement de votre véhicule en appuyant sur « Fin de charge ». Sie können den Ladevorgang jederzeit beenden indem Sie auf „Ladevorgang beenden“ drücken.

© Verkeiersverbond - Christof Weber / Cress Luxembourg S.A.

Pour plus d'informations, consultez notre site www.chargy.lu ou notre page **Facebook**.
Für weitere Informationen, besuchen Sie unsere Internet Seite www.chargy.lu oder unsere Seite auf **Facebook**.

Eisen Chargy fannt Dir direkt hannert der Gemeng bei de Parkplazen.



Exemple annonce solar challenge



Votre commune s'engage pour l'énergie solaire ●



Citoyens, entreprises, acteurs régionaux, solar challenge est votre opportunité de contribuer à l'engagement de votre commune dans la production d'énergie solaire.

solar challenge est un concours intercommunal qui récompense les efforts d'accroissement de la production d'énergie photovoltaïque locale et permet ainsi de contribuer directement aux objectifs nationaux en matière d'énergies renouvelables. Êtes-vous prêts à contribuer au succès de votre commune ?

Les tarifs d'injection et les différentes aides financières disponibles pour la réalisation de votre projet font de cette technologie énergétiquement efficiente une source sûre de revenus.

Alors tous ensemble, faisons sur le soleil !

Pacte Climat
Nos communes s'engagent pour le climat

solar challenge●

solarchallenge.lu

Seniorie St Joseph Consdorf

zitha 
senior

Nouveau bâtiment confortable avec restaurant, terrasse accueillante et espaces verts

Cuisine maison avec produits régionaux

Prise en charge adaptée aux seniors et aux personnes souffrant de maladies chroniques

Soins psychologiques, ergothérapeutiques et kinésithérapeutiques

4-5 rue Buurgkapp - L-6211 CONSDORF - Tél. 26 45 31 - consdorf@zitha.lu - www.zithasenior.lu

Willi Filz

AIDE ET SOINS À DOMICILE

zitha 
mobil

Aide et soins à domicile selon tarifs CNS et Assurance dépendance

Kinésithérapie à domicile

Soins infirmiers sur ordonnance médicale

**Antenne mobile à Consdorf: Tél. 26 45 31
consdorf@zitha.lu - www.zithamobil.lu**





Foyer de jour Buurgkapp

TEL. 26 453-1

- Accueil et guidance de seniors
- Prise en charge allant de quelques heures à plusieurs jours par semaine
- Aide au maintien à domicile
- Cadre convivial, infrastructures modernes et agréables
- Permanence infirmière
- Encadrement médical
- Kinésithérapie sur ordonnance
- Conseils psychosociaux, accompagnement et assistance
- Large éventail d'activités selon les intérêts de la personne
- Restauration de haute qualité préparée sur place
- Accompagnement personnalisé
- Transport assuré

Pour de plus amples informations contactez nous:

Foyer de jour Burgkapp
4 - 5 rue Burgkapp
L-6211 CONSDORF
Tél. 26 453-1 - consdorf@zitha.lu

zitha 
mobil

ZithaMobil CONSDORF

Aide et soins à domicile

zitha 
mobil

TEL. 26 453-1

- Soins infirmiers sur ordonnance médicale
- Prévention et promotion de la santé
- Encadrement et soins à domicile
- Aide au maintien à domicile
- Organisation de la prise en charge à domicile après hospitalisation
- Assistance pour toute question autour de la personne âgée
- Conseils personnels et assistance dans les démarches administratives
- Information et accompagnement des proches
- Expertise en assessment et réhabilitation
- Conseils en matière d'aides techniques
- Soins et traitement palliatifs
- Assistance en cas de diabète ou d'autres maladies chroniques
- Expertise dans la prise en charge des plaies et de la douleur



E PUER WICHTEG PUNKTEN

Firvaat sollt Dir esou een humm ?

Wéi eng Gebaier ?

Wéini ?

Wien ?

Wéi eng Dampmelder ?

Wou ?

Weider Informatiounen - www.rauchmelder.lu • Aner Froen ? - rauchmelder@cgdls.lu



Den 1. Januar 2020 ass den

DAMPMELDER

obligatoresch ginn

De 19. November 2019 ass dat neit Gesetz zu der Dampmelderpflicht an der Chamber gestëmmt ginn. Dëst Gesetz ass den 1. Januar 2020 a Kraaft getrueden a bezitt sech op di obligatoresch Installatioun vum Dampmelder a Gebaier déi op mannst eng Wunneng enthalten.

Ab dem 1. Januar ass esou mat d'Ubrénge vum Dampmelder an Neibauten obligatoresch. D'Dampmelder mussen dann um Niveau vum Ausgang an a Schlofkummeren ubruecht ginn. An 3 Joer wäert d'Dampmelderpflicht vir all Haushalt am Land gellen.

• Am Fall, wou sech Damp entwéckelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kënnst lech esou séier wéi méiglech a Sécherheet bréngen an d'Pompjeeën um 112 rufen, grad an der Nuecht.

• D'Gesetz bezitt sech op all Gebaier di op mannst eng Wunneng enthalten.

• Sät dem 1. Januar 2020 gëllt d'Gesetz vir all Neibauten

• An 3 Joer gëllt d'Gesetz vir all d'Haushält am Land

• D'Installatioun fält dem Proprietär oder dem Syndikat vum de Co-Proprietären zou

• Den Entretien fält dem Bewunner vum Logement oder dem Syndikat vum den Co-Proprietären zou

• Den Dampmelder muss konform zu de Norme sinn an e muss mat dem CE Symbol gekennzeechent sinn

• Um Niveau vum Ausgang

• An de Schlofkummeren

IHRE POLIZEI:
DAS KOMMISSARIAT ECHTERNACH



Ihr Kommissariat Echternach steht Ihnen **rund um die Uhr** zur Verfügung, jedoch wird Ihnen eine Terminvereinbarung nahegelegt.



Über das **E-Kommissariat** können Sie auf verschiedene Dienste zurückgreifen und online Klage führen.



Unabhängig von Ihrem Aufenthaltsort haben Sie die Möglichkeit, sich zu einer Polizeidienststelle Ihrer Wahl zu begeben. Finden Sie das nächstgelegene **Kommissariat** mit Hilfe unserer **mobilen App Police Luxembourg** oder auf unserer Webseite **police.lu**



Lokalisieren Sie Ihre **Polizeidienststellen online**.

**KOMMISSARIAT
ECHTERNACH**

2, rue du Pont
L-6471 Echternach

(+352) 244 72 10 00
@ police.echternach@police.etat.lu
✉ B.P. 47 | L-6401 Echternach



Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundi, Jeudi et Vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique 79 00 37 -1

Fax 79 04 31

commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-37

Secrétariat communal

Christophe Bastos 79 00 37-37

christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu 79 00 37-32

dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-33

monique.bichel@consdorf.lu

Bureau de la population / État civil

Franco Scalise 79 00 37-35

franco.scalise@consdorf.lu

Jérôme Schiltz 79 00 37-44

jerome.schiltz@consdorf.lu

Michel Schuller 79 00 37-42

michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren 79 00 37-41

martine.zehren@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39

samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit 79 00 37-31

mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-39

robert.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert 79 00 37-34

jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff 79 00 37-43

david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24 691 79 00 13

batiments@consdorf.lu

Enseignement

Secrétariat communal 79 00 37-33 / 79 00 37-37

École fondamentale 79 05 39-1

Fax 79 05 39-70

primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1

(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)

26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais

Bureau 26 78 55-20

Fax 26 78 55-61

maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12

Centre Polyvalent „Kuerzwénkel“ 26 78 46-85

„Kuerzwénkel“ : buvette football 26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen 24 75 67-62

GSM 621 20 21 35

joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00

Police – Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00

Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113

Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66

Help 26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile 26 45 31

consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34

D'Heinzelmännercher 28 80 80

mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1

secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster 26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach 72 01 49

